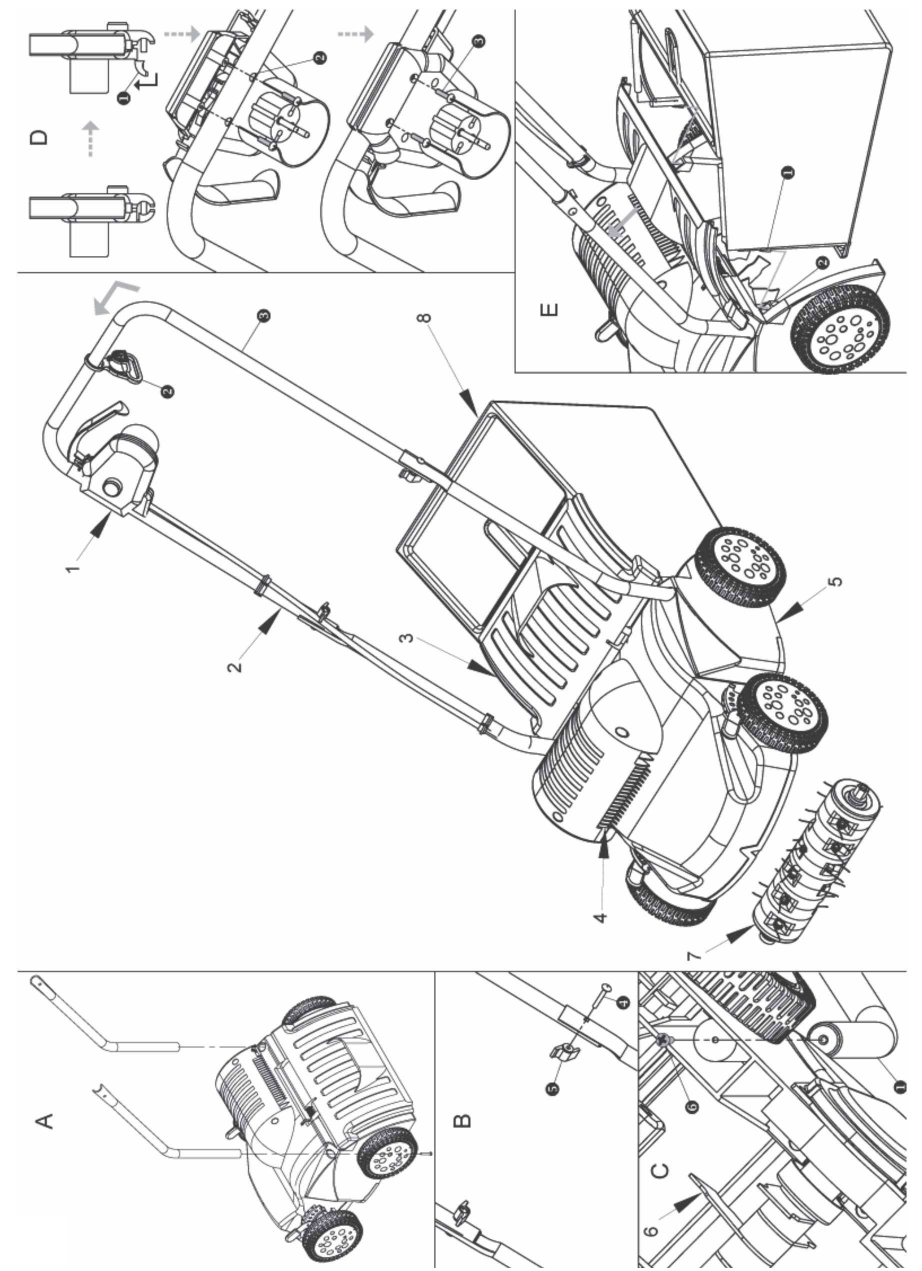
FIELDMANN®
Home & Garden Performance



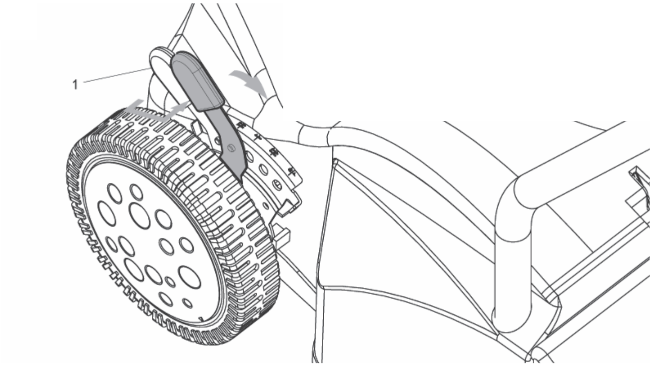
FZV 2001-E

English .... 7 - 20
Čeština .... 21 - 33
Slovenčina .... 35 - 48
Magyarul .... 49 - 62
Polski .... 63 - 77
Русский .... 79 - 94

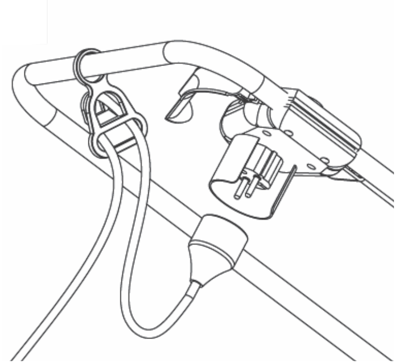
1



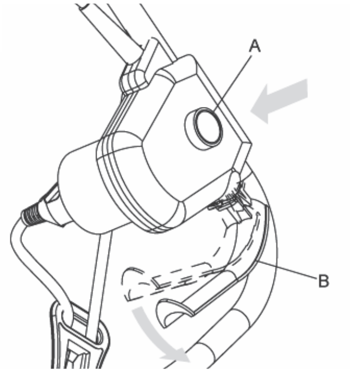
2



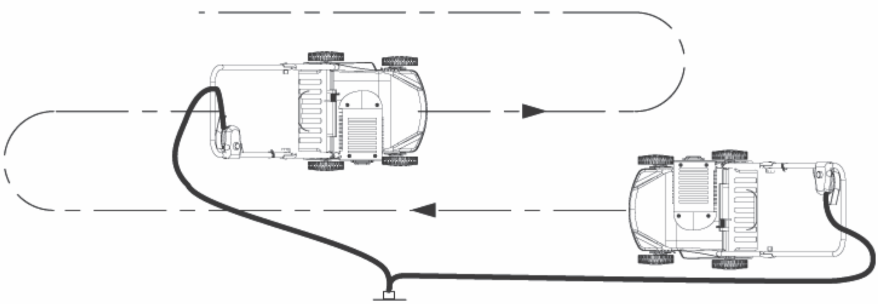
3



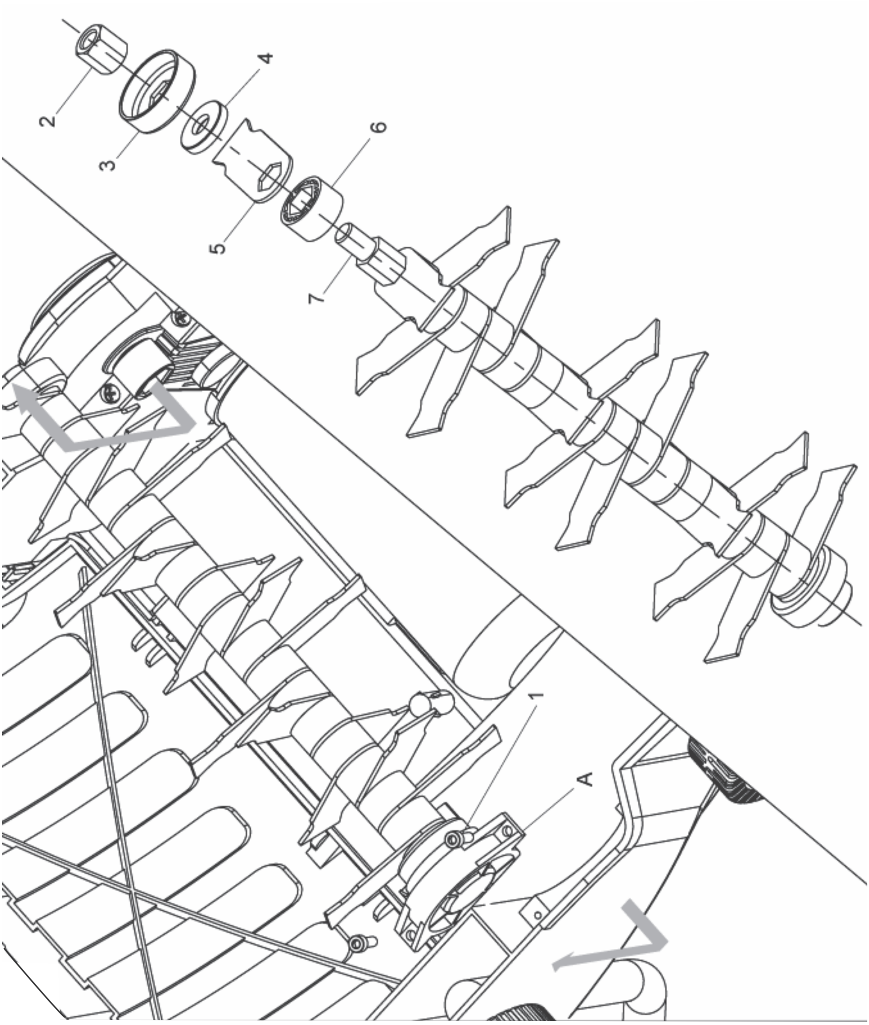
4



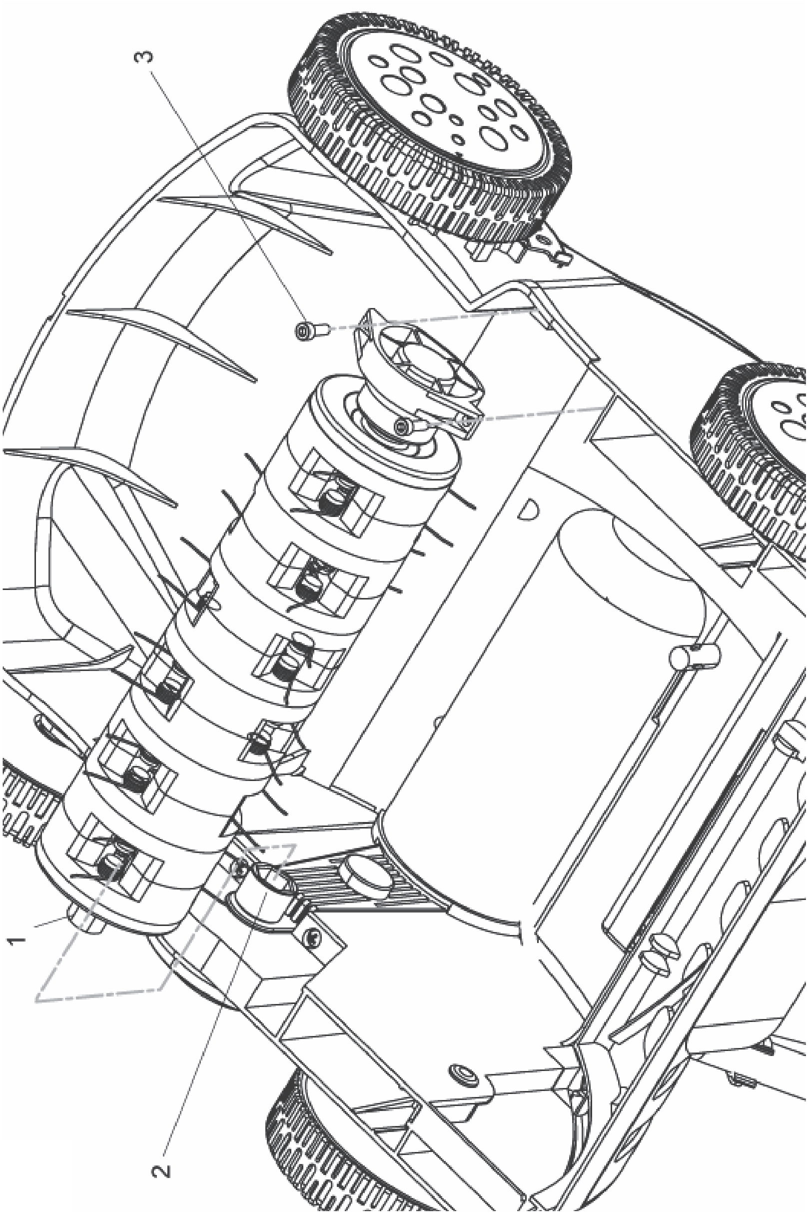
5



6



7



Verticutter
OPERATION MANUAL

Thank you for your purchase of our garden verticutter. Before beginning to use it, plea-se, read this operation manual carefully and keep it for the case of a further use.

TABLE OF CONTENTS

APPENDIX OF FIGURES 3
1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS 8
Important safety warnings
Packaging
Instructions for use
2. EXPLANATION FOR INSTRUCTION PLATES ON THE MACHINE 9
3. MACHINE DESCRIPTION AND DELIVERY CONTENT 10
4. SAFETY INSTRUCTIONS 11
Before the use
Electrical safety
Before the use
5. MACHINE ASSEMBLY 13
6. SWITCHING-ON 14
Main switch On/Off
Protection against overheating
7. VERTICUTTING 15
8. BLADES 14
Collection and aeration (optional)
The use of the verticutter
Roll replacement
Transport
Maintenance and storage
Before each use of the equipment
Once a season
9. CLEANING 17
Storage
10. WHAT TO DO "IF..." 18
11. TECHNICAL DATA 19
12. DECLARATION OF CONFORMITY 19
13. DISPOSAL 20

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Important safety warnings

- Unpack the product carefully and be sure not to throw away any part of the package before having found all components of the product.
- Keep the product in a dry place out of reach of children.
- Read all cautions and instructions. The failure to adhere to warning cautions and instructions may result in an accident, fire and/or a serious injury.

Packaging

The product is placed in a package preventing damage during transport. This package is a raw material therefore it can be handed-over for recycling.

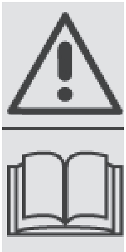
Instructions for use

Before beginning to work with the machine, read the following safety rules and instructions for use. Familiarize with operating elements and the proper use of the device. Keep the manual in a safe place for future reference. We recommend keeping the original package including the inner packaging materials, cash voucher and guarantee card for a period of warranty at minimum. For a case of transportation, pack the machine into the original box from the manufacturer, thus ensuring a maximum protection of the product during a possible transport (e.g. moving or sending into a service station).

Note: If you hand the machine over to next persons, hand it over together with the manual. Adherence to the attached instructions for use is a precondition for the proper use of the machine. The operation manual includes also instructions for operation, maintenance and repairs.

The manufacturer does not take any responsibility for accidents or damages resulting from the failure to adhere to this manual.

2. EXPLANATION FOR INSTRUCTION PLATES ON THE MACHINE



Warning! Before putting into operation read carefully the operation manual and general safety instructions!



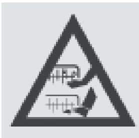
Does not work when raining, nor under impaired climatic conditions!



Warning! The knife is rotating for a while after the verticutter has been switched-off!



Keep a safe distance!



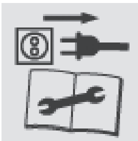
Warning! Rotating knives! Sharp knife(knives). Protect yourself against injury and loss of fingers or toes!



Before carrying out setup or maintenance of the machine, or if the power supply cable got caught or was damaged, always switch-off the engine and pull the plug out of the power socket first!



Use protective equipment while working.



Before carrying out any work on the mowing equipment, pull the cable out of the power socket first!

3. MACHINE DESCRIPTION AND DELIVERY CONTENT

Machine description (see Fig.1)

1 - Safety combined switch (On / Off) with a connector
2 - Guiding handle
3 - Safety cover
4 - Exhauster
5 - Lawn verticutter N1B-JY-30
6 - Scarifying roll
7 - Raking roll (optional)
8 - Collection box (optional)

4. SAFETY INSTRUCTIONS

Thank you for your purchase of our garden verticutter. Before beginning to use it, please, read this operation manual carefully and keep it for the case of a further use.

Before the use

- Before the use, assembly the verticutter properly.
- Before the use, check the verticutter carefully. Work only with a machine in a good condition. If you found out any malfunction of the machine which could cause an injury to the operator, do not operate the machine until the malfunction is removed.
- Replace worn-out or damaged parts for safety reasons. Use only genuine original spare parts. Reproduction spare parts can cause damage to the machine or serious injuries.
- Before beginning and while working with the verticutter, remove all foreign objects from the lawn.
- Work only in daylight or adequate sufficient illumination.
- Use applicable work clothes, protective equipment and solid shoes.

Proper use

⚠ **Warning!** While operating this machine, the user is responsible for the third parties.

- This product is not intended for children and persons with reduced level of physical, sensory or mental ability or persons with limited experience and knowledge unless under a skilled supervision or after being instructed in the use of this product by a person responsible for their safety.
- Do not use the product for other purposes than those it is intended for.
- Never use the garden verticutter if other persons, children or freely moving domestic animals are around.
- Always use the collection box or work with a closed safety cover. Make sure that all protective facilities are well connected and in a good condition.
- Before connecting the product to the power socket, make sure that voltage on the product plate corresponds with your power source voltage.

⚠ **Warning!** Mind the adequate distance of your legs from the mowing mechanism.

- Never use the machine on a too steep terrain. Be particular about your safety on a slope terrain – danger of slipping and injury.
- Before starting-up the verticutter, make sure that the mowing mechanism is not hobbled by any foreign object.
- Never put your hands or legs under the rotating parts. Warning! Risk of injury!
- Guide the device only at walking speed.
- Take care of the power supply as well as extension cable.

- Before taking-of or emptying the collection box, switch-off the engine and wait until knives are stopped completely.
- If the machine was hit by a foreign object, switch it off immediately. Check for damage signs and repair possible defects before re-putting into operation.
- If the machine started vibrating unusually, switch-off the engine and find-out the vibration causes. Vibrations are a sign of a possible damage.
- Before beginning maintenance or before cleaning the machine, switch-off the engine and wait until cutting knives are stopped completely.

⚠ **Warning!** Warning! Blades are not stopped immediately after switching-off.

- Be particularly cautious before beginning maintenance or before cleaning the machine.

⚠ **Warning!** DANGER! Be particular about your fingers! Use protective gloves!

- Before beginning maintenance or before cleaning the machine, always disconnect the verticutter from power supply voltage!
- Never try to modify the verticutter, to enhance or change its parameters in any way.

Electrical safety

- Before connecting the product to the power socket, make sure that voltage on the product plate corresponds with your power source voltage (230V~50Hz). Do not use other electric power sources.
- Do not incline the machine while the engine is switched-on.
- We recommend connecting this machine only to a socket which is protected by the residual current circuit breaker with actuating current 30 mA. Consult with a reliable electrician.
- Keep the power supply and extension cable in a sufficient distance from the cutting knives. Never run across it. Danger of electric shock; always keep in mind where the supply cable is located.
- For connecting the extension cable, use a special stand to hold the cable.
- Never work with the equipment when raining, in humid weather and strong wind. Do not leave it outdoors overnight. If possible, do not use the verticutter for working with wet or still damp grass on principle.
- If the power cable of the product is damaged, entrust a specialized service station or a similarly skilled person with its replacement to avoid a hazardous situation. It is forbidden to use a product with a damaged power cable or power cable plug.
- Use only an extension cable designated for outdoor applications. Keep it out from the working area. Do not lay the power cable near hot surfaces or across sharp objects. Do not put heavy objects on the power cable, place the cable so that nobody tramps on and tumbles over it. Care for the power cable not touching a hot surface.
- Keep the power supply and extension cable in a sufficient distance from the cutting knives.
- A mobile socket for the extension cable should be rain-resistant and comply with DIN 57282

and VDE 0282 standards, the conductor cross-section (max. length 75 m) should be of 1.5 mm2 at minimum. Use H07RN-F cable.

Before the use

Purpose of the use

Note: This equipment is designed to be used as an electric grass verticutter for aeration and loosening of lawns and grass areas in private gardens.

- Not intended for use in public gardens, parks, sports facilities or for agricultural and forestry purposes.
- The use of the equipment for any other purposes is considered improper and disapproved. In such a case the manufacturer does not bear any responsibility for possible damages to property and health. The user is solely responsible for risks related to such an operation.

5. MACHINE ASSEMBLY (Fig. 1)

Guiding handle (Fig. 1, A, B, C)

- Insert the bottom part of the handle into the cover (1).
- Move the cable protective terminals (2) to the upper part of the handle (3).
- Connect the handle on both sides by means of delivered bolts (4) and winged nuts (5).
- Fasten the guiding handle on the bottom side of the cover with the help of 2 pcs of delivered bolts (6).

Safety switch (Fig. 1, D)

- Open the safety switch cover (1).
- Mount the safety switch through the holes (2) on the guiding handle.
- Close the cover and fasten the switch by means of two delivered bolts (3).
- Use two delivered clamps to clamp the cable.

Collection box (Fig. 1, E)

- Lift the safety cover up and hold in this position.
- Fix the collection box holder (1) to the hooks in the cover (2).

Setup of working depth of the swath (Fig. 2)

⚠ **Warning!** Only when the engine is switched-off and cutting knives stopped completely!

- Swath depth is adjusted directly from two front wheels.
- 5 various positions of the swath depth can be adjusted separately for each wheel.

- Pull out the lever (1) and move it forward or backward for both wheels according to the required swath depth. We recommend adjusting the position on the same level for both wheels.
- Swath depth setup:

	Loosening	Verticutting
Position 1 (from rear end)	10 mm	4 mm
Position 2	6.5 mm	0.5 mm
Position 3	3.0 mm	-3.0 mm
Position 4	-0.5 mm	-6.5 mm
Position 5	-4.0 mm	-10 mm

Connection to the electrical network (Fig. 3)

- Connect the connecting cable of the equipment to the safety combined switch / connector and secure with the aid of the clamp. The power supply cable loop shall be sufficiently long in order to move the clamp from one side of the handle to the other side.

6. SWITCHING-ON

Main switch On/Off (Fig. 4)

⚠ **Warning!** Do not start-up the verticutter while being in high grass or on the solid ground.

- Push the button A of the safety combined switch / connector and then draw the switch lever B towards the handle.
- Hold the switch lever drawn while releasing the press on the safety switch button.
- You can stop the equipment by releasing the switch lever and it will return back to its home position automatically.

Protection against overheating

- If the equipment was blocked by a foreign object or the engine was overloaded, the protective circuit is activated and the engine gets switched-off automatically. Wait until the engine cools down (about 15 minutes) and then start-up the equipment again.

⚠ **Warning!** If you did not release the switch lever, the equipment starts-up automatically after cooling down. Risk of accident!

7. VERTICUTTING

- With a verticutter roll installed, the equipment can be used for removing small stones and mosses from the lawn as well as for skiving to lines. In order to maintain a healthy lawn in spring, area around grass roots needs to be aerated. We recommend scarifying the lawn twice a year, for example in spring and in autumn. In order to achieve good results and to extend the operating life of the roll with knives, trim the lawn with the help of a mower to a short height (less than 4 cm) before beginning the work.
- Choose the swath depth with regard to the lawn condition and grass height.
- Incline the verticutter slightly backward so that the front wheels do not touch ground.
- Start-up the verticutter, the roll begins to rotate freely.
- Move the equipment across the lawn at a suitable speed, if possible in direct lines.
- Always push the verticutter forward at steady speed according to the surface type. A damage of the lawn can occur if you stopped on one place for a longer time or if you carried out verticutting on humid or too dry soil.
- Be extremely careful when moving backward or when drawing the verticutter so that it cannot slip out.
- Always keep high rotational speed of the cutting blades, thus you can enhance quality of the treatment significantly.
- Do not run over the extension cable while working; make sure the cable is always in a safe position behind you (Fig. 5). Lead the extension cable in a safe position in the area which has been treated already.
- Never use the verticutter on a too steep terrain. Be particular about your safety on a slope terrain – danger of slipping and injury. When changing the direction of cutting, always proceed crosswise, never in the perpendicular direction up or down.
- If the collection box was full, empty it so that blades do not get stuck and the engine is not overloaded.

8. BLADES (Fig. 6)

- Worn-out blades cause low performance and overload of the engine.
- Check the condition of the blades before each use. If needed, sharpen the blades or replace with new ones. Entrust specialists with sharpening and replacement of the blades.
- The knives are designed as double-sided. Upturning the knife:
  - Unscrew 2 screws (1) from the side of mounting of the bearing (A) on the bottom side of the cover by the delivered hexagonal wrench.
  - Take the aeration roll out from the cover.
  - Loosen the hexagonal nut (2) from the opposite side and pull-off the cap (3), flange (4), knife (5) and spacer rings (6) from the shaft (7) respectively.
  - Turn the knife the other way round or use a new one and install everything back again in the given order.

- Tighten the nut and mount the roll to the equipment.

⚠ **Warning!** Disconnect the power supply cable and use protective gloves.

Collection and aeration (optional)

- The verticutter can be used for removing grass and moss, as well as for cutting straight rootlets and aerating.
- In order to maintain a healthy lawn in spring, area around grass roots needs to be aerated. We recommend carrying out lawn aeration every 4-6 weeks depending on the lawn condition.
- In order to achieve the best result and the long operating life of the roll, we recommend mowing the lawn to height shorter than 4cm before you begin working with the verticutter.

The use of the verticutter

- This machine enables a combination of aeration and loosening of your lawn.

Roll replacement (Fig. 7)

- Tighten the hexagonal nut (1) to the driven shaft (2).
- Fasten the opposite side with the help of 2 bolts (3).

Transport

⚠ **Warning!** Always switch-off the engine before displacing the machine.

- The verticutting roll and unit may be damaged even in a case you displace the verticutter with the engine switched-off and on the solid ground. Avoid the roll touching the solid ground by setting the working depth to the highest possible position.

Maintenance and storage

- Disconnect the power supply cable plug from the socket before carrying out any kind of maintenance.

Before each use of the equipment

- Check the connecting cable for any signs of damage or oldness. If the cable was cracked, cut-through or damaged in any other way, replace it.
- Check the condition of the roll, knives and make sure all threaded joints were tightened thoroughly.
- If the blades were blunt, have them sharpened in a specialized service station.

Once a season

- Lubricate the blades, joints between the roll and the drive shaft and spiral springs on the safety cover.
- After the end of the grass mowing season, let the equipment checked, adjusted and in case of need repaired in an authorized service station.

9. CLEANING

⚠ **Warning!** Anytime when possible, clean the equipment immediately after the use. Neglecting regular cleaning and maintenance can result in a damage of the equipment or its malfunction.

⚠ **Warning!** Mind a risk of injury during maintenance and cleaning of the knives. Therefore use protective gloves!

Note: Anytime when possible, clean the equipment immediately after the use.

- Take-of the collection box if used. Empty it and clean after each use.
- Always put the equipment aside on a solid surface and cog the wheels so that accidental starting cannot occur.
- Incline the equipment forwards.
- Clean the bottom part of the cover around the blades and the safety cover with the help of a wooden scraper or a rough brush. Never rinse the aerator with water!
- Put the equipment back onto all four wheels, clean the exhauster and remove grass or other dirt.

Storage

- Store the garden verticutter in a dry and dust-free place out of the reach of children.
- When storing for a longer time, for example in winter, make sure the equipment is protected against frost and corrosion.
- At the end of the season or if not using for longer than one month:
  - Clean the verticutter.
  - Wipe all metal surfaces by a cloth saturated with oil so that they are protected against corrosion (anticorrosion oil) or spread fine oil film on them.
  - Fold the handle down and store on an appropriate place.

10. WHAT TO DO "IF..."

When...	Possible cause	Remedy
Engine does not start	No current in the socket	Check power supply
	Defective cable	Check the cable, plug, replace or let it repaired by a skilled person if needed
	Defective safety combined switch /connector	Let it repaired in an authorized service station
	Protection against overheating activated	1. Too deep swath, adjust a shorter swath depth
		2. Roll blocked, remove the obstacle
		3. Grass too high, trim the lawn before beginning the work
		Before going on working, wait about 15 min till the engine cools down
Unusual noise	Roll got stuck	Switch-off the equipment and wait till the roll gets stopped completely Remove the obstacle
	Toothed belt slips	Let it repaired in an authorized service station
	Loose bolts, nuts or other connecting elements	Tighten all parts, if the noise persists, contact an authorized service station
Strong vibrations, noise	Cutting blades damaged or worn-out	Replace the roll for a new one or let it checked in an authorized service station
	Too deep swath	Adjust the proper swath depth
	Grass too high	Trim the lawn before aeration
Insufficient verticutting	Low swath depth	Adjust the proper swath depth
	Worn-out blades	Replace the roll for a new one or let it checked in an authorized service station
	Exhausting channel blocked	Empty the collection box and remove obstacles

11. TECHNICAL DATA

Rated voltage .... 230V~50Hz
Nominal output .... 1300 W
Idle run speed .... 2500 min^{-1}
Maximal swath width .... 320 mm
Swath depth .... Verticutting: –10 up to 4 mm, 5 positions by 3.5 mm
.... Loosening: -4 up to 10 mm, 5 positions by 3.5 mm
Collection box capacity .... 35 L
Acoustic pressure LPA .... 78 dB(A)
Acoustic output LWA .... 97 dB(A)
Vibrations .... 2.5 m/s^{-2}
Protection pursuant to EN 60335-1

12. DECLARATION OF CONFORMITY

EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our sole responsibility that the product described in the paragraph “Technical data” conforms to the following standards or normative documents:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 pursuant to provisions of directives 2002/95/EC, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: guaranteed acoustic output level
Conformity assessment method pursuant to the Amendment V.
Product category: 50
Technical documentation available at:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621
/areál INTERIER Říčany/ Říčany u Prahy 251 01

24.02.2011

Name Stamp Signature



13. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON USED PACKAGE DISPOSAL

Put the used packaging material to the place designated for waste disposal by a municipality.

The machine and its accessories are made of various materials, e.g. of metal and plastics. Hand-over damaged components to sorted waste. Get yourselves informed at a respective authority.

This product meets all fundamental requirements of EU directives relating to it.

Changes of the text, design and technical specifications can be done without prior notice and we reserve the right for the changes.

Vertikulátor
NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento zahradní vertikulátor. Než jej začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA 3
1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY 22
Důležitá bezpečnostní upozornění
Obal
Návod k použití
2. VYSVĚTLENÍ ŠTÍTKŮ S POKYNY NA STROJI 22
3. POPIS STROJE A OBSAH DODAVKY 24
4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 24
Správné použití
Elektrická bezpečnost
Před použitím
5. MONTÁŽ STROJE 26
6. SPOUŠTĚNÍ 27
Hlavní spínač On/Off
Ochrana před přehřátím
7. VERTIKULACE 28
8. ČEPELE 28
Sběr a provzdušňování (volitelné)
Použití vertikulátoru
Výměna válce
Přeprava
Údržba a skladování
Před každým použitím zařízení
Jednou za sezónu
9. ČIŠTĚNÍ 30
Skladování
10. CO DĚLAT “KDYŽ...” 31
11. TECHNICKÉ ÚDAJE 32
12. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 32
13. LIKVIDACE 33

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- Čtěte všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Obal

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

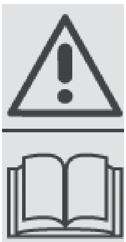
Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

Poznámka: Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. VYSVĚTLENÍ ŠTÍTKŮ S POKYNY NA STROJI



Pozor! Před uvedením do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze a všeobecné bezpečnostní pokyny!



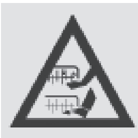
Nepracuje za deště, ani za zhoršených klimatických podmínek!



Pozor, po vypnutí vertikulátoru se nůž ještě chvíli otáčí!



Udržujte bezpečnou vzdálenost!



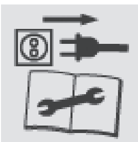
Pozor, rotující nože! Ostrý(e) nůž (nože). Chraňte se před poraněním a ztrátou prstů končetin!



Před provedením nastavení stroje nebo jeho údržby, nebo pokud se elektrické přívodní vedení zachytilo nebo je poškozené, vypněte vždy motor a vytáhněte vidlici ze zásuvky elektrické sítě!



Při práci používejte ochranné pomůcky.



Před provedením práce na žacím zařízení vytáhněte kabel ze sítě elektrického napětí.

3. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

Popis stroje (viz obr. 1)

1 - Bezpečnostní kombinovaný spínač (On / Off) se zástrčkou
2 - Vodící držadlo
3 - Bezpečnostní víko
4 - Ventilátor
5 - Vertikulátor trávy N1B-JY-30
6 - Válec rozrývací
7 - Válec hrabací (volitelný)
8 - Sběrný zásobník (volitelný)

4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento zahradní vertikulátor. Než jej začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

Před použitím

- Před použitím vertikulátor správně smontujte.
- Před použitím vertikulátor pečlivě zkontrolujte. Pracujte pouze se strojem, který je v dobrém stavu. Pokud na stroji zjistíte jakoukoliv vadu, která by mohla obsluze stroje způsobit zranění, stroj neobsluhujte, dokud závady nebudou opraveny.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte pouze originální náhradní díly. Neoriginální náhradní díly mohou způsobit poškození stroje nebo vážná zranění.
- Před zahájením a v průběhu práce s vertikulátorem odstraňte z trávníku všechny cizí předměty.
- Pracujte pouze při denním světle nebo při odpovídajícím umělém osvětlení.
- Používejte vhodný pracovní oděv ,ochranné pomůcky a pevnou obuv.

Správné použití

⚠ **Pozor!** Uživatel je odpovědný za třetí osoby při obsluze tohoto stroje.

- Tento výrobek není určen pro děti a osoby se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo osoby s omezenými zkušenostmi a znalostmi, pokud nad nimi není veden odborný dohled nebo podány instrukce zahrnující použití tohoto výrobku osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Nepoužívejte výrobek k jiným účelům, než pro které je určen.
- Zahradní vertikulátor nikdy nepoužívejte, pokud se v těsné blízkosti nachází jiné osoby, děti nebo volně se pohybující domácí zvířectvo.

- Vždy používejte sběrný koš nebo pracujte se zavřeným bezpečnostním krytem. Ujistěte se, že všechna ochranná zařízení jsou dobře připojena a v dobrém stavu.
- Před připojením výrobku k síťové zásuvce se ujistěte, že napětí uvedené na štítku výrobku odpovídá napětí zdroje proudu ve Vaší zásuvce.

⚠ **Pozor!** Pozor na dostatečnou vzdálenost nohou od žacího mechanismu.

- Nikdy stroj nepoužívejte v příliš strmém terénu. Ve svahovitém terénu dbejte na svoji bezpečnost – hrozí nebezpečí uklouznutí a poranění.
- Před spuštěním vertikulátoru se ujistěte, že žací zařízení neomezuje žádný cizí předmět.
- Nikdy nevkládejte ruce ani nohy pod rotující části. Pozor! Hrozí riziko poranění!
- Zařízení veďte pouze rychlostí chůze.
- Dávejte pozor na napájecí i prodlužovací kabel.
- Než sejmete nebo vyprázdníte sběrný box, vypněte motor a počkejte, než se nože úplně nezastaví.
- Pokud stroj zasáhne cizí těleso, okamžitě jej vypněte. Zkontrolujte známky poškození a případné vady opravte před opětovným uvedením do provozu.
- Pokud stroj začne abnormálně vibrovat, vypněte motor a zkontrolujte příčiny vibrací. Vibrace jsou známkou možného poškození.
- Před zahájením údržby nebo před čištěním stroje vypněte motor a vyčkejte, dokud se řezné nože nezastaví.

⚠ **Pozor!** Pozor! Čepele se po vypnutí nezastaví okamžitě.

- Před zahájením údržby nebo před čištěním stroje dbejte zvýšené opatrnosti.

⚠ **Pozor!** NEBEZPEČÍ! Pozor na Vaše prsty! Používejte ochranné rukavice!

- Před zahájením údržby nebo před čištěním stroje vždy odpojte vertikulátor o sítového napětí!
- Nikdy se nepokoušejte vertikulátor modifikovat, vylepšovat nebo jakkoli měnit jeho parametry.

Elektrická bezpečnost

- Před připojením výrobku k síťové zásuvce se ujistěte, že napětí uvedené na štítku výrobku odpovídá napětí zdroje proudu ve Vaší zásuvce (230V~50Hz). Nepoužívejte jiné zdroje elektrické energie.
- Stroj nenaklápějte, je-li motor spuštěný.
- Je doporučeno připojit tento stroj jen na zásuvku, která je jištěna proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA. Konzultujte se spolehlivým elektrikářem.
- Udržujte přívodní a prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od střižných nožů. Nikdy přes něj nepřejíždějte. Nebezpečí zásahu elektrickým proudem, vždy mějte přehled o tom, kde se přívodní kabel nachází.
- Pro připojení prodlužovacího kabelu používejte speciální stojan pro držení kabelu.

- Nikdy nepracujte s nářadím za deště, vlhkého počasí a silného větru. Nenechávejte jej venku přes noc. Pokud to situace umožňuje, zásadně nepoužívejte vertikulátor na úpravu mokrých nebo ještě vlhkých travin.
- Pokud je síťový kabel výrobku poškozen, jeho výměnu svěřte odbornému servisu nebo podobně kvalifikované osobě, aby se zabránilo vzniku nebezpečné situace. Výrobek s poškozeným síťovým kabelem nebo vidlicí síťového kabelu je zakázáno používat.
- Používejte pouze prodlužovací kabel určený pro venkovní použití. Udržujte jej mimo pracovní oblast. Nepokládejte síťový kabel v blízkosti horkých ploch, nebo přes ostré předměty. Na síťový kabel nepokládejte těžké předměty, kabel umístěte tak, aby se po něm nešlapalo a aby se o něj nezakopávalo. Dbejte na to, aby se síťový kabel nedotýkal horkého povrchu.
- Udržujte přívodní a prodlužovací kabel v dostatečné vzdálenosti od žacích nožů.
- Mobilní zásuvka prodlužovacího kabelu by měla být odolná dešti a odpovídat normám DIN 57282 a VDE 0282, průřez vodičů (max. délka 75 m) by měl mít nejméně 1,5 mm 2. Použijte kabel H07RN-F.

Před použitím

Účel použití

Poznámka: Toto zařízení je určeno k použití, jako elektrický vertikulátor trávy k provzdušnění a kypření trávníku a travnatých oblastí v soukromých zahradách.

- Není určeno k použití ve veřejných zahradách, parcích, sportovních areálech nebo v zemědělství a lesnictví.
- Použití zařízení k jakýmkoliv jiným účelům je považováno jako nesprávné a neschválené. Výrobce v takovém případě nenese žádnou odpovědnost za případné škody na majetku a zdraví. Uživatel je zcela zodpovědný za rizika s takovým provozem spojená.

5. MONTÁŽ STROJE (Obr. 1)

Vodící držadlo (Obr. 1, A, B, C)

- Do krytu zasuňte spodní část držadla (1).
- Ochranné svorky kabelu (2) přesuňte na horní část držadla (3).
- Držadlo spojte na obou stranách dodanými šrouby (4) a křídlovými maticemi (5).
- Na spodní straně krytu vodící držadlo upevněte pomocí 2 ks dodaných šroubů (6).

Bezpečnostní spínač (Obr. 1, D)

- Otevřete kryt bezpečnostního spínače (1).
- Bezpečnostní spínač nasaďte přes otvory (2) na vodícím držadle.
- Uzavřete kryt a spínač dvěma dodanými šrouby (3) a přitáhněte.
- K uchycení kabelu použijte dvě dodané svorky.

Sběrný zásobník (Obr. 1, E)

- Odklopte bezpečnostní víko směrem nahoru a v této poloze ho podržte.
- Držák sběrného zásobníku (1) uchyťte k háčkům v krytu (2).

Nastavení pracovní hloubky záběru (Obr. 2)

⚠ **Pozor!** Pouze v případě, že je motor vypnutý a řezné nože zcela zastaveny!

- Hloubka záběru se nastavuje přímo od dvou předních kol.
- U každého kola lze nezávisle nastavit 5 různých poloh hloubky záběru.
- Vytáhněte páčku (1) a u obou kol ji přesuňte směrem vpřed nebo vzad, podle požadované hloubky záběru. Doporučujeme polohu nastavit u obou kol na stejnou úroveň.
- Nastavení hloubky záběru :

	Kypření	Vertikulace
Pozice 1 (od zadní strany)	10 mm	4 mm
Pozice 2	6.5 mm	0.5 mm
Pozice 3	3.0 mm	-3.0 mm
Pozice 4	-0.5 mm	-6.5 mm
Pozice 5	-4.0 mm	-10 mm

Připojení k elektrické síti (Obr. 3)

- Přípojný kabel zařízení připojte k bezpečnostnímu kombinovanému spínači / zástrčce a zajistěte jej pomocí úchytky. Smyčka přívodního kabelu musí být dostatečně dlouhá, aby bylo možné úchytkou posouvat z jedné strany držadla na druhou.

6. SPOUŠTĚNÍ

Hlavní spínač On/Off (Obr. 4)

⚠ **Pozor!** Vertikulátor nespouštějte, pokud stojí ve vysoké trávě nebo na pevné zemi.

- Stlačte tlačítko A bezpečnostního kombinovaného spínače / zástrčky a poté přitáhněte spínací páčku B směrem k držadlu.
- Spínací páčku držte při uvolnění stisku tlačítka bezpečnostního spínače přitaženu.
- Zařízení zastavíte tak, že uvolníte spínací páčku a tato se automaticky vrátí do výchozí polohy.

Ochrana před přehřátím

- Pokud je zařízení zablokováno cizím předmětem, nebo pokud je motor přetížen, zasáhne ochranný obvod a motor se automaticky vypne. Počkejte, až motor zchladne (přibližně 15 minut), a poté zařízení opět uveďte do chodu.

⚠ **Pozor!** Pokud neuvolníte páčku spínače, zařízení se po ochlazení automaticky spustí. Nebezpečí vzniku úrazu!

7. VERTIKULACE

- S nasazeným válcem vertikulátoru lze zařízení použít k odstranění kamínků a mechů z trávníku, zrovna tak jako k seřezávání do řad. Aby mohl být na jaře trávník zdravý, je potřeba provzdušnit oblast okolo kořenů trávy. Doporučujeme provádět rozrývání trávníku dvakrát ročně, například na jaře a na podzim. K dosažení dobrých výsledků a prodloužení životnosti válce s noži sestříhejte před započetím práce trávník pomocí sekačky na krátkou výšku (méně jak 4 cm).
- Hloubku záběru zvolte s ohledem na stav trávníku a na výšku trávy.
- Vertikulátor skloňte mírně vzad tak, aby se přední kola nedotýkala země.
- Spusťte vertikulátor, válec se začne volně otáčet.
- Zařízení posouvejte přes trávník vhodnou rychlostí pokud možno v přímých pásech.
- Vertikulátor tlačte vždy rovnoměrnou rychlostí podle typu povrchu. K poškození trávníku může dojít, pokud zastavíte na jednom místě na delší dobu nebo pokud provádíte vertikulaci při vlhké nebo příliš suché půdě.
- Zvláštní pozornost věnujte při pohybu dozadu nebo při tažení vertikulátoru, aby nedošlo k jeho vysmeknutí.
- Vždy udržujte vysoké otáčky řezných čepelí, výrazně tak zvyšujete kvalitu ošetření.
- Během chodu nepřejíždějte se zařízením přes prodlužovací kabel, ujistěte se, zda je kabel vždy v bezpečné poloze za vámi (Obr. 5). Prodlužovací kabel veďte v bezpečné poloze v oblasti, která již byla ošetřena.
- Nikdy nepoužívejte vertikulátor v příliš strmém terénu. Ve svahovitém terénu dbejte na svoji bezpečnost – hrozí nebezpečí uklouznutí a poranění. Při změnách směru sekání postupujte vždy napříč, nikdy ne kolmým směrem nahoru nebo dolů.
- Pokud je sběrný zásobník plný, vyprázdněte jej, aby nedošlo k zaseknutí čepelí a přetížení motoru.

8. ČEPELE (Obr. 6)

- Opotřebené čepele přináší nízký výkon a způsobují přetížení motoru.
- Stav čepelí kontrolujte před každým použitím. Podle potřeby čepele naostřete nebo je vyměňte za nové. Ostření a výměnu čepelí svěřte odborníkům.
- Nože jsou zkonstruovány jako oboustranné. Obrácení nože:
  - Dodaným šestihranným klíčem odšroubujte 2 šrouby (1) ze strany usazení ložiska (A) na spodní straně krytu.
  - Válec provzdušňovače z krytu vyjměte.
  - Z opačné strany povolte šestihrannou matici (2) a stáhněte víčko (3) přírubu (4), nůž (5) a

distanční kroužky (6) z osy (7) v uvedeném pořadí.
- Otočte nůž naopak nebo použijte novou a nasaďte vše nazpět v uvedeném pořadí.
- Přitáhněte matici a válec připojte k zařízení.

⚠ **Pozor!** Odpojte napájecí kabel a použijte ochranné rukavice.

Sběr a provzdušňování (volitelné)

- Vertikulátor může být používán k odstraňování trávy a mechu, stejně jako pro sekání rovných kořínků a provzdušňování.
- Aby mohl být na jaře trávník zdravý, je potřeba provzdušnit oblast okolo kořenů trávy. Doporučujeme provádět provzdušňování trávníku každé 4-6 týdnů, v závislosti na stavu trávníku.
- Pro dosažení nejlepšího výsledku a dlouhé životnosti válce doporučujeme posekat trávník na výšku kratší než 4cm před zahájením prací s vertikulátorem.

Použití vertikulátoru

- Tento stroj vám umožní kombinaci prozvdušňování a kypření trávníku.

Výměna válce (Obr. 7)

- Utáhněte šestihranou matici (1) do hnací hřídele (2).
- Upevněte protilehlou stranu pomocí 2 šroubů (3).

Přeprava

⚠ **Pozor!** Před přemístěním stroje vždy vypněte motor.

- Vertikulační válec a jednotka mohou být poškozeny i v případě, že vertikulátor přemisťujete s vypnutým motorem a po pevné zemi. Zabraňte dotyku válce s pevnou zemí nastavením pracovní hloubky na nejvyšší možnou pozici.

Údržba a skladování

- Před prováděním jakékoliv údržby odpojte vidlici napájecího kabelu ze zástrčky.

Před každým použitím zařízení

- Zkontrolujte spojovací kabel, zda nejeví známky poškození nebo stáří. Pokud je kabel prasklý, přeseknutý nebo jiným způsobem poškozený, vyměňte jej.
- Zkontrolujte stav válce, nožů a zajistěte, aby všechny závitové spoje byly bezpečně utaženy.
- Pokud jsou čepele otupeny, nechejte je v odborném servisu nabrousit.

Jednou za sezónu

- Promažte čepele, klouby mezi válcem a hnací hřídelí a vinuté pružiny na bezpečnostním víku.
- Po skončení sezóny sečení trávy nechejte zařízení v autorizovaném servisu zkontrolovat, seřídit a případně opravit.

9. ČIŠTĚNÍ

⚠ **Pozor!** Kdykoliv je to možné, čistěte zařízení ihned po jeho použití. Zanedbání řádného čištění a údržby může mít za následek poškození zařízení nebo jeho poruchu.

⚠ **Pozor!** Během údržby a čištění nožů může dojít ke zranění. Používejte proto ochranné rukavice.

Poznámka: Kdykoliv je to možné, čistěte zařízení ihned po jeho použití.

- Sejměte sběrný zásobník, je-li použit. Vyprázdněte jej a vyčistěte po každém použití.
- Zařízení odstavte vždy na pevném povrchu a založte kola, aby nedošlo k náhodnému rozjetí.
- Nakloňte zařízení směrem dopředu.
- Očistěte dřevěnou škrabkou nebo hrubým kartáčem spodní část krytu v oblasti čepelí a bezpečnostního víka. Nikdy neoplachujte provzdušňovač vodou!
- Zařízení postavte zpět na všechny čtyři kola, vyčistěte ventilátor a odstraňte trávu nebo jiné nečistoty.

Skladování

- Zahradní vertikulátor skladujte na suchém a bezprašném místě mimo dosah dětí.
- Během delšího skladování, například v zimním období, zajistěte, aby bylo zařízení chráněno před mrazem a korozí.
- Na konci sezóny, nebo pokud zařízení nebudete používat delší dobu než jeden měsíc:
  - Vertikulátor vyčistěte.
  - Veškeré kovové povrchy otřete hadříkem napuštěným olejem tak, aby byly chráněny před korozí (nerezový olej), nebo na ně naneste jemný olejový film.
  - Držadlo složte dolů a uskladněte na příslušném místě.

10. CO DĚLAT "KDYŽ..."

Když...	**Možná příčina**	**Odstranění**
Motor nestartuje	V zástrřce není proud	Z kontrolujte napájecí přívod
	Vadný kabel	Z kontrolujte kabel, zástrčku, podle potřeby jej vyměňte nebo jej nechejte kvalifikovanou osobou opravit
	Vadný bezpečnostní kombinovaný spínač/vypínač	Nechejte jej opravit v kvalifikovaném servisu
	Ochrana před přehřátím aktivována	1. Příliš hluboký záběr, nastavta kratší hloubku záběru
		2. Válec blokován, odstraňte překážku
		3. Tráva příliš vysoká, před započetím práce trávník sestříhejte
		Před pokračováním v práci, počkejte přibližně 15minut, až motor zchladne
Neobvyklý hluk	Válec se zasekl	Vypněte zařízení a počkejte, až se válec zcela zastaví. Odstraňte překážku
	Ozubený řemen prokluzuje	Nechejte jej opravit v klalifikovaném servisu
	Povolené šrouby, matice nebo jiné spojovací prvky	Všechny součásti dotáhněte, pokud trvá hluk i nadále, obraťte se na autorizovaný servis
Silné vybrace, hluk	Řezné čepele poškozeny nebo opotřebovány	Vyměňte válec za nový nebo jej nechejte zkontrolovat v autorizovaném servise
	Záběr příliš hluboký	Upravte správnou hloubku záběru
	Tráva přiliš vysoká	Před provzdušněním trávník sestříhejte
Nedostate	Malá hloubka záběru	Upravte hloubku záběru
	Opotřebené čepele	Veměňte válec za nový nebo jej nechejte zkontrolovat v autorizovaném servise
	Odsávací kanál zablokován	Vyprázdněte sběrný zásobník a odstraňtěpřekážky

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovité napětí .... 230V~50Hz
Jmenovitý výkon .... 1300 W
Otáčky bez zatížení .... 2500 min^{-1}
Maximální šíře záběru .... 320 mm
Hloubka záběru .... Vertikulace: – 10 až 4 mm, 5 pozic po 3.5 mm
.... Kypření: -4 až 10 mm, 5 pozic po 3.5 mm
Kapacita sběrného zásobníku .... 35 L
Akustický tlak LPA .... 78 dB(A)
Akustický výkon LWA .... 97 dB(A)
Vibrace .... 2.5 m/s^{-2}
Stupeň ochrany dle EN 60335-1

12. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní odpovědnost, že v odstavci „Technická data" popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 podle ustanovení směrnic 2002/95/EC, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu
Metoda posouzení shody podle dodatku V.
Kategorie výrobků: 50
Technická dokumentace dostupná:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká1621
/areál INTERIER Říčany/ Říčany u Prahy 251 01

24.02.2011

Jméno razítko podpis

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

13. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMACE O NAKLÁDÁNÍ S POUŽITÝM OBALEM
Použitý obalový materiál odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu.

Stroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z různých materiálů, např. z kovu a plastů. Poškozené součástky odevzdejte do tříděného sběru. Informujte se u příslušného úřadu.

Tento výrobek splňuje veškeré základní požadavky směrnic EU, které se na něj vztahují.

Změny v textu, designu a technických specifi kací se mohou měnit bez předchozího upozornění a vyhrazujeme si právo na jejich změnu.

Vertikulátor
NÁVOD NA OBSLUHU

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili tento záhradný vertikulátor. Skôr, než ho začnete používať, prečítajte si prosím pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho na ďalšie použitie.

OBSAH

OBRAZOVÁ PRÍLOHA 3
1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY 36
Dôležité bezpečnostné upozornenia
Obal
Návod na použitie
2. VYSVETLENIE ŠTÍTKOV S POKYNMI NA STROJI........ 37
3. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY 38
4. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY 38
Správne použitie
Elektrická bezpečnosť
Pred použitím
5. MONTÁŽ STROJA 41
6. SPÚŠŤANIE 42
Hlavný spínač On/Off
Ochrana pred prehriatím
7. VERTIKULÁCIA 42
8. ČEPELE 43
Zber a prevzdušňovanie (voliteľné)
Použitie vertikulátora
Výmena valca
Preprava
Údržba a skladovanie
Pred každým použitím zariadenia
Raz za sezónu
9. ČISTENIE 45
Skladovanie
10. CO DĚLAT "KDYŽ..." 46
11. TECHNICKÉ ÚDAJE 47
12. VYHLÁSENIE O ZHODE 47
13. LIKVIDÁCIA 48

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Dôležité bezpečnostné upozornenia

- Výrobok starostlivo vybaľte a dajte pozor, aby ste nevyhodili žiadnu časť obalového materiálu skôr, ako nájdete všetky súčasti výrobku.
- Výrobok uschovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.
- Čítajte všetky upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržovaní varovných upozornení a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Obal

Výrobok je umiestnený v obale brániacom poškodeniu pri transporte. Tento obal je surovinou a je možné ho preto odovzdať na recykláciu.

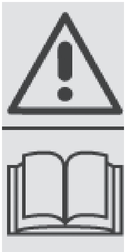
Návod na použitie

Kým začnete so strojom pracovať, prečítajte si nasledujúce bezpečnostné predpisy a pokyny na používanie. Zoznámte sa s obslužnými prvkami a správnym používaním zariadenia. Návod starostlivo uschovajte pre prípad neskoršej potreby. Minimálne počas záruky odporúčame uschovať originálny obal vrátane vnútorného baliaceho materiálu, pokladničný doklad a záručný list. V prípade prepravy zabaľte stroj späť do originálnej škatule od výrobcu, zaistíte si tak maximálnu ochranu výrobku pri prípadnom transporte (napr. sťahovaní alebo odoslaní do servisného strediska).

Poznámka: Ak odovzdávate stroj ďalším osobám, odovzdajte ho spoločne s návodom. Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu je predpokladom riadneho používania stroja. Návod na obsluhu obsahuje aj pokyny pre obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobca nepreberá zodpovednosť za nehody alebo škody, ktoré vzniknú následkom nedodržiavania tohto návodu.

2. VYSVETLENIE ŠTÍTKOV S POKYNMI NA STROJI



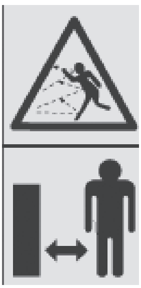
Pozor! Pred uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a všeobecné bezpečnostné pokyny!



Nepracuje v daždi, ani v zhoršených klimatických podmienkach!



Pozor, po vypnutí vertikulátora sa nôž ešte chvíľu otáča!



Udržujte bezpečnú vzdialenosť!



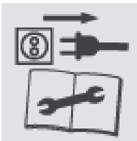
Pozor, rotujúce nože! Ostrý(é) nôž (nože). Chráňte sa pred poranením a stratou prstov končatín!



Pred nastavením stroja alebo jeho údržbou, alebo ak sa elektrické prívodné vedenie zachytilo alebo je poškodené, vždy vypnite motor a vytiahnite vidlicu zo zásuvky elektrickej siete!



Pri práci používajte ochranné pomôcky.



Pred prácou na žacom zariadení vytiahnite kábel zo siete elektrického napätia.

3. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Popis stroja (viď obr. 1)

1 - Bezpečnostný kombinovaný spínač (On / Off) so zástrčkou
2 - Vodiace držadlo
3 - Bezpečnostné veko
4 - Ventilátor
5 - Vertikulátor trávy N1B-JY-30
6 - Valec rozrývací
7 - Valec hrabací (voliteľný)
8 - Zberný zásobník (voliteľný)

4. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili tento záhradný vertikulátor. Skôr, než ho začnete používať, prečítajte si prosím pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho na ďalšie použitie.

Pred použitím

- Pred použitím vertikulátor správne zmontujte.
- Pred použitím vertikulátor dôkladne skontrolujte. Pracujte len so strojom, ktorý je v dobrom stave. Ak na stroji zistíte akúkoľvek chybu, ktorá by mohla obsluhe stroja spôsobiť zranenia, stroj neobsluhujte, kým kazy nebudú odstránené.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte len originálne náhradné diely. Neoriginálne náhradné diely môžu spôsobiť poškodenie stroja alebo vážne zranenia.
- Pred začatím a v priebehu práce s vertikulátorom odstráňte z trávnika všetky cudzie predmety.
- Pracujte len pri dennom svetle alebo pri zodpovedajúcom umelom osvetlení.
- Používajte vhodný pracovný odev, ochranné pomôcky a pevnú obuv.

Správne použitie

⚠ **Pozor!** Používateľ je zodpovedný za tretie osoby pri obsluhe tohto stroja.

- Tento výrobok nie je určený pre deti a osoby so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo osoby s obmedzenými skúsenosťami a znalosťami, ak nad nimi nie je vedený odborný dohľad alebo podané inštrukcie zahŕňajúce použitie tohto výrobku osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Nepoužívajte výrobok na iné účely, než na ktoré je určený.
- Záhradný vertikulátor nikdy nepoužívajte, ak sa v tesnej blízkosti nachádzajú iné osoby, deti alebo voľne sa pohybujúce domáce zvieratá.
- Vždy používajte zberný kôš alebo pracujte so zatvoreným bezpečnostným krytom. Uistite sa, že všetky ochranné zariadenia sú dobre pripojené a v dobrom stave.
- Pred pripojením výrobku k sieťovej zásuvke sa uistite, že napätie uvedené na štítku výrobku zodpovedá napätiu zdroja prúdu vo vašej zásuvke.

⚠ **Pozor!** Pozor na dostatočnú vzdialenosť nôh od žacieho mechanizmu.

- Nikdy stroj nepoužívajte v príliš strmom teréne. Vo svahovitom teréne dbajte na svoju bezpečnosť - hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia a poranenia.
- Pred spustením vertikulátora sa uistite, že žacie zariadenie neobmedzuje žiadny cudzí predmet.
- Nikdy nevkladajte ruky ani nohy pod rotujúce časti. Pozor! Hrozí riziko poranenia!
- Zariadenie veďte iba rýchlosťou chôdze.
- Dávajte pozor na napájací aj predlžovací kábel.
- Predtým, než odstránite alebo vyprázdnite zberný box, vypnite motor a počkajte, kým sa nože úplne nezastavia.
- Ak stroj zasiahne cudzie teleso, okamžite ho vypnite. Skontrolujte známky poškodenia a prípadné kazy odstráňte pred opätovným uvedením do prevádzky.
- Ak stroj začne abnormálne vibrovať, vypnite motor a skontrolujte príčiny vibrácií. Vibrácie sú

známkou možného poškodenia.
- Pred začatím údržby alebo pred čistením stroja vypnite motor a počkajte, kým sa rezné nože nezastavia.

⚠ **Pozor!** Pozor! Čepele sa po vypnutí nezastavia okamžite.

- Pred začatím údržby alebo pred čistením stroja dbajte na zvýšenú opatrnosť.

⚠ **Pozor!** NEBEZPEČENSTVO! Pozor na vaše prsty! Používajte ochranné rukavice!

- Pred začatím údržby alebo pred čistením stroja vždy odpojte vertikulátor zo sieťového napätia!
- Nikdy sa nepokúšajte vertikulátor modifikovať, vylepšovať alebo akokoľvek meniť jeho parametre.

Elektrická bezpečnosť

- Pred pripojením výrobku k sieťovej zásuvke sa uistite, že napätie uvedené na štítku výrobku zodpovedá napätiu zdroja prúdu vo vašej zásuvke (230V ~ 50Hz). Nepoužívajte iné zdroje elektrickej energie.
- Stroj nenakláňajte, ak je motor spustený.
- Odporúča sa pripojiť tento stroj len do zásuvky, ktorá je istená prúdovým chráničom s vybavovacím prúdom 30 mA. Konzultujte so spoľahlivým elektrikárom..
- Udržujte prívodný a predlžovací kábel v dostatočnej vzdialenosti od strižných nožov. Nikdy cez neho neprechádzajte. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, vždy majte prehľad o tom, kde sa prívodný kábel nachádza.
- Na pripojenie predlžovacieho kábla používajte špeciálny stojan na držanie kábla.
- Nikdy nepracujte s náradím v daždi, vlhkom počasí a silnom vetre. Nenechávajte ho vonku cez noc. Pokiaľ to situácia umožňuje, zásadne nepoužívajte vertikulátor na úpravu mokrých alebo ešte vlhkých tráv.
- Ak je sieťový kábel výrobku poškodený, jeho výmenou poverte odborný servis alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie. Výrobok s poškodeným sieťovým káblom alebo vidlicou sieťového kábla sa nesmie používať.
- Používajte iba predlžovací kábel určený na vonkajšie použitie. Udržujte ho mimo pracovnej oblasti. Nepokladajte sieťový kábel v blízkosti horúcich plôch, alebo cez ostré predmety. Na sieťový kábel nepokladajte ťažké predmety, kábel umiestnite tak, aby sa po ňom nešliapalo a aby sa o neho nezakopávalo. Dbajte na to, aby sa sieťový kábel nedotýkal horúceho povrchu.
- Udržujte prívodný a predlžovací kábel v dostatočnej vzdialenosti od žacích nožov.
- Mobilná zásuvka predlžovacieho kábla by mala byť odolná proti dažďu a zodpovedať normám DIN 57282 a VDE 0282, prierez vodičov (max. dĺžka 75 m) by mal mať najmenej 1,5 mm2. Použite kábel H07RN-F.

Pred použitím

Účel použitia

Poznámka: Toto zariadenie je určené na použitie ako elektrický vertikulátor trávy na prevzdušnenie a kyprenie trávnika a trávnatých oblastí v súkromných záhradách.

- Nie je určené na použitie vo verejných záhradách, parkoch, športových areáloch alebo v poľnohospodárstve a lesníctve.
- Použitie zariadenia na akékoľvek iné účely sa považuje za nesprávne a neschválené. Výrobca v takom prípade nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné škody na majetku a zdraví. Používateľ úplne zodpovedá za riziká spojené s takou prevádzkou.

5. MONTÁŽ STROJA (Obr. 1)

Vodiace držadlo (Obr. 1, A, B, C)

- Do krytu zasuňte spodnú časť rukoväti (1).
- Ochranné svorky kábla (2) presuňte na hornú časť držadla (3).
- Držadlo spojte na oboch stranách dodanými skrutkami (4) a krídlovými maticami (5).
- Na spodnej strane krytu vodiace držadlo upevnite pomocou 2 ks dodaných skrutiek (6).

Bezpečnostný spínač (Obr. 1, D)

- Otvorte kryt bezpečnostného spínača (1).
- Bezpečnostný spínač nasaďte cez otvory (2) na vodiacom držadle.
- Uzavrite kryt a spínač dvoma dodanými skrutkami (3) a pritiahnite.
- Na uchytenie kábla použite dve dodané svorky.

Zberný zásobník (Obr. 1, E)

- Odklopte bezpečnostné veko smerom nahor a v tejto polohe ho podržte.
- Držiak zberného zásobníka (1) uchyťte k háčikom v kryte (2).

Nastavenie pracovnej hĺbky záberu (Obr. 2)

⚠ **Pozor!** Iba v prípade, že je motor vypnutý a rezné nože úplne zastavené!

- Hĺbka záberu sa nastavuje priamo od dvoch predných kolies.
- Pri každom kolese je možné nezávisle nastaviť 5 rôznych polôh hĺbky záberu.
- Vytiahnite páčku (1) a pri oboch kolesách ju presuňte smerom dopredu alebo dozadu, podľa požadovanej hĺbky záberu. Odporúčame polohu nastaviť pri oboch kolesách na rovnakú úroveň.

- Nastavenie hĺbky záberu:

	Kyprenie	Vertikulácia
Pozícia 1 (od zadnej strany)	10 mm	4 mm
Pozícia 2	6.5 mm	0.5 mm
Pozícia 3	3.0 mm	-3.0 mm
Pozícia 4	-0.5 mm	-6.5 mm
Pozícia 5	-4.0 mm	-10 mm

Pripojenie k elektrickej sieti (Obr. 3)

- Prípojný kábel zariadenia pripojte k bezpečnostnému kombinovanému spínaču / zástrčke a zaistite ho pomocou úchytky. Slučka prívodného kábla musí byť dostatočne dlhá, aby bolo možné úchytkou posúvať z jednej strany držadla na druhú.

6. SPÚŠŤANIE

Hlavný spínač On/Off (Obr. 4)

⚠ **Pozor!** Vertikulátor nespúšťajte, ak stojí vo vysokej tráve alebo na pevnej zemi.

- Stlačte tlačidlo A bezpečnostného kombinovaného spínača / zástrčky a potom pritiahnite spínaciu páčku B smerom k držadlu.
- Spínaciu páčku držte pri uvoľnení stlačenia tlačidla bezpečnostného spínača pritiahnutú.
- Zariadenie zastavíte tak, že uvoľníte spínaciu páčku a táto sa automaticky vráti do východiskovej polohy.

Ochrana pred prehriatím

- Ak je zariadenie zablokované cudzím predmetom, alebo ak je motor preťažený, zasiahne ochranný obvod a motor sa automaticky vypne. Počkajte, kým motor vychladne (približne 15 minút), a potom zariadenie opäť uveďte do chodu.

⚠ **Pozor!** Ak neuvoľníte páčku spínača, zariadenie sa po ochladení automaticky spustí. Nebezpečenstvo úrazu!

7. VERTIKULÁCIA

- S nasadeným valcom vertikulátora sa dá zariadenie použiť na odstránenie kamienkov a machov z trávnika, ako aj na zrezávanie do radov. Aby mohol byť na jar trávnik zdravý, je potrebné prevzdušniť oblasť okolo koreňov trávy. Odporúčame vykonávať rozrývanie trávnika

dvakrát ročne, napríklad na jar a na jeseň. Na dosiahnutie dobrých výsledkov a predĺženie životnosti valca s nožmi zostrihajte pred začatím práce trávnik pomocou kosačky na krátku výšku (menej ako 4 cm).

- Hĺbku záberu zvoľte s ohľadom na stav trávnika a na výšku trávy.
- Vertikulátor skloňte mierne dozadu tak, aby sa predné kolesá nedotýkali zeme.
- Spustite vertikulátor, valec sa začne voľne otáčať.
- Zariadenie posúvajte cez trávnik pri vhodnej rýchlosti, pokiaľ možno v priamych pásoch.
- Vertikulátory tlačte vždy pri rovnomernej rýchlosti podľa typu povrchu. K poškodeniu trávnika môže dôjsť, ak zastavíte na jednom mieste na dlhšiu dobu alebo ak vykonávate vertikuláciu pri vlhkej alebo príliš suchej pôde.
- Zvláštnu pozornosť venujte pri pohybe dozadu alebo pri ťahaní vertikulátora, aby nedošlo k jeho vyšmyknutiu.
- Vždy udržujte vysoké otáčky rezných čepelí, výrazne tak zvyšujete kvalitu ošetrenia.
- Počas chodu neprechádzajte so zariadením cez predlžovací kábel, uistite sa, že je kábel vždy v bezpečnej polohe za vami (obr. 5). Predlžovací kábel veďte v bezpečnej polohe v oblasti, ktorá už bola ošetrená.
- Nikdy nepoužívajte vertikulátor v príliš strmom teréne. Vo svahovitom teréne dbajte na svoju bezpečnosť - hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia a poranenia. Pri zmenách smeru kosenia postupujte vždy naprieč, nikdy nie kolmým smerom nahor alebo nadol.
- Ak je zberný zásobník plný, vyprázdnite ho, aby nedošlo k zaseknutiu čepelí a preťaženiu motora.

8. ČEPELE (Obr. 6)

- Opotrebované čepele prinášajú nízky výkon a spôsobujú preťaženie motora.
- Stav čepelí kontrolujte pred každým použitím. Podľa potreby čepele naostrite alebo ich vymeňte za nové. Ostrenie a výmenu čepelí zverte odborníkom.
- Nože sú skonštruované ako obojstranné. Obrátenie noža:
  - Dodaným šesťhranným kľúčom odskrutkujte 2 skrutky (1) zo strany usadenia ložiska (A) na spodnej strane krytu.
  - Valec prevzdušňovača z krytu vyberte.
  - Z opačnej strany povoľte šesťhrannú maticu (2) a stiahnite viečko (3) prírubu (4), nôž (5) a dištančné krúžky (6) z osi (7) v uvedenom poradí.
  - Otočte nôž naopak alebo použite nový a nasaďte všetko naspäť v uvedenom poradí.
  - Pritiahnite maticu a valec pripojte k zariadeniu.

⚠ **Pozor!** Odpojte napájací kábel a použite ochranné rukavice.

Zber a prevzdušňovanie (voliteľné)

- Vertikulátor sa môže používať na odstraňovanie trávy a machu, ako aj na kosenie rovných korienkov a prevzdušňovanie.

- Aby mohol byť na jar trávnik zdravý, je potrebné prevzdušniť oblasť okolo koreňov trávy. Odporúčame vykonávať prevzdušňovanie trávnika každých 4-6 týždňov, v závislosti od stavu trávnika.
- Na dosiahnutie najlepšieho výsledku a dlhej životnosti valca odporúčame pokosiť trávnik na výšku kratšiu ako 4 cm pred začatím práce s vertikulátorom.

Použitie vertikulátora

- Tento stroj vám umožní kombináciu prevzdušňovania a kyprenia trávnika.

Výmena valca (Obr. 7)

- Utiahnite šesťhrannú maticu (1) do hnacieho hriadeľa (2).
- Upevnite protiľahlú stranu pomocou 2 skrutiek (3).

Preprava

⚠ **Pozor!** Pred premiestnením stroja vždy vypnite motor.

- Vertikulačný valec a jednotka môžu byť poškodené aj v prípade, že vertikulátor premiesťujete s vypnutým motorom a po pevnej zemi. Zabráňte dotyku valca s pevnou zemou nastavením pracovnej hĺbky na najvyššiu možnú pozíciu.

Údržba a skladovanie

- Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte vidlicu napájacieho kábla zo zástrčky.

Pred každým použitím zariadenia

- Skontrolujte spojovací kábel, či nejaví známky poškodenia alebo staroby. Ak je kábel prasknutý, preseknutý alebo iným spôsobom poškodený, vymeňte ho.
- Skontrolujte stav valca, nožov a zaistite, aby všetky závitové spoje boli bezpečne utiahnuté.
- Ak sú čepele otupené, nechajte ich v odbornom servise nabrúsiť.

Raz za sezónu

- Premažte čepele, kĺby medzi valcom a hnacím hriadeľom a vinuté pružiny na bezpečnostnom veku.
- Po skončení sezóny kosenia trávy nechajte zariadenie v autorizovanom servise skontrolovať, nastaviť a prípadne opraviť.

9. ČISTENIE

⚠ **Pozor!** Vždy, keď je to možné, čistite zariadenie ihneď po jeho použití. Zanedbanie riadneho čistenia a údržby môže mať za následok poškodenie zariadenia alebo jeho poruchu.

⚠ **Pozor!** Počas údržby a čistenia nožov môže dôjsť k zraneniu. Používajte preto ochranné rukavice.

Poznámka: Vždy, keď je to možné, čistite zariadenie ihneď po jeho použití.

- Odstráňte zberný zásobník, ak je použitý. Vyprázdnite ho a vyčistite po každom použití.
- Zariadenie odstavte vždy na pevnom povrchu a založte kolesá, aby nedošlo k samovoľnému pohybu.
- Nakloňte zariadenie smerom dopredu.
- Očistite drevenou škrabkou alebo hrubou kefou spodnú časť krytu v oblasti čepelí a bezpečnostného veka. Nikdy neoplachujte prevzdušňovač vodou!
- Zariadenie postavte späť na všetky štyri kolesá, vyčistite ventilátor a odstráňte trávu alebo iné nečistoty.

Skladovanie

- Záhradný vertikulátor skladujte na suchom a bezprašnom mieste mimo dosahu detí.
- Počas dlhšieho skladovania, napríklad v zimnom období, zaistite, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- Na konci sezóny, alebo ak zariadenie nebudete používať dlhšiu dobu ako jeden mesiac:
  - Vertikulátor vyčistite.
  - Všetky kovové povrchy utrite handričkou napustenou olejom tak, aby boli chránené pred koróziou (nerezový olej), alebo na ne naneste jemný olejový film.
  - Držadlo zložte dolu a uskladnite na príslušnom mieste.

10. CO DĚLAT “KDYŽ...“

Keď...	**Možná príčina**	**Odstránenie**
Motor neštartuje	V zástrčke nie je prúd	Skontrolujte napájací prívod
	Chybný kábel	Skontrolujte kábel, zástrčku, podľa potreby ho vymeňte alebo ho nechajte kvalifikovanou osobou opraviť
	Chybný bezpečnostný kombinovaný spínač /zástrčka	Nechajte ho opraviť v kvalifikovanom servise
	Ochrana pred prehriatím aktivovaná	1. Príliš hlboký záber, nastavte kratšiu hĺbku záberu
		2. Valec zablokovaný, odstráňte prekážku
		3. Tráva príliš vysoká, pred začatím práce trávnik zostrihajte
		Pred pokračovaním v práci počkajte približne 15 minút, kým motor schladne
Neobvyklý hluk	Valec sa zasekol	Vypnite zariadenie a počkajte, až sa valec úplne zastaví. Odstráňte prekážku
	Ozubený remeň prekĺzava	Nechajte ho opraviť v kvalifikovanom servise
	Povolené skrutky, matice alebo iné spojovacie prvky	Všetky súčiastky dotiahnite, ak hluk trvá aj naďalej, obráťte sa na autorizovaný servis
Silné vibrácie, hluk	Rezné čepele poškodené alebo opotrebované	Vymeňte valec za nový alebo ho nechajte skontrolovať v autorizovanom servise
	Záber príliš hlboký	Upravte správnu hĺbku záberu
	Tráva príliš vysoká	Pred prevzdušnením trávnik zostrihajte
Nedostatočná vertikulácia	Malá hĺbka záberu	Upravte hĺbku záberu
	Opotrebené čepele	Vymeňte valec za nový alebo ho nechajte skontrolovať v autorizovanom servise
	Odsávací kanál	Vyprázdnite zberný zásobník a

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Menovité napätie .... 230V~50Hz
Menovitý výkon.. .... 1300 W
Otáčky bez zaťaženia .... 2500 min^{-1}
Maximálna šírka záberu .... 320 mm
Hĺbka záberu .... Vertikulácia: – 10 až 4 mm, 5 pozícií po 3,5 mm
.... Kyprenie: - 4 až 10 mm, 5 pozícií po 3,5 mm
Kapacita zberného zásobníka .... 35 L
Akustický tlak LPA .... 78 dB(A)
Akustický výkon LWA .... 97 dB(A)
Vibrácie .... 2.5 m/s^{-2}
Stupeň ochrany podľa EN 60335-1

12. VYHLÁSENIE O ZHODE

ES Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že v odseku „Technické údaje“ je popísaný výrobok v súlade s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 podľa ustanovenia smerníc 2002/95/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu
Metoda posúdenia zhody podľa dodatku V.
Kategória výrobkov: 50
Technická dokumentácia dostupná:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621
/areál INTERIER Říčany/ Říčany u Prahy 251 01

24.02.2011

Meno pečiatka podpis

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

13. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM
Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

Stroj a jeho príslušenstvo sú vyrobené z rôznych materiálov, napríklad z kovu a plastov. Poškodené súčiastky odovzdajte do triedeného zberu. Informujte sa na príslušnom úrade.

Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predošlého upozornenia a vyhradzujeme si právo na ich zmenu.

Gyepszellőztető
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a kerti gyepszellőztetőt. Mielőtt használni kezdené, kérem olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és tartsa meg a későbbi használat céljából.

TARTALOM

KÉPMELLÉKLE 3
1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK 50
Fontos biztonsági figyelmeztetés
Csomagolás
Használati útmutató
2. AGÉP CÍMKÉI ÉS AZOK MAGYARÁZATA 51
3. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A SZÁLLÍTMÁNY TARTALMA 52
4. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK 53
Használat előtt
Elektromos biztonság
Használat előtt
5. A GÉP SZERELÉSE 55
6. INDÍTÁS 56
Főkapcsoló On/Off
Túlhevülés elleni védelem
7. GYEPSZELLŐZTETÉS 57
8. PENGÉK 57
Gyűjtés és szellőztetés (választható)
A gyepszellőztető használata
Henger csere
Szállítás
Karbantartás és tárolás
A berendezés minden használata előtt
Egyszer a szezon alatt
9. TISZTÍTÁS 59
Tárolás
10. MIT TEGYEK, "HA..." 60
11. MŰSZAKI ADATOK 61
12. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 61
13. LIKVIDÁLÁS 62

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos biztonsági figyelmeztetés

- A terméket gondosan bontsa ki a csomagolásból és ügyeljen arra, nehogy a csomagoló anyag valamely részét kidobja mielőtt a termék minden részét meglelné.
- A terméket tárolja száraz helyen gyermekektől távol.
- Minden figyelmeztetést és utasítást olvasson el. A figyelmeztetések és utasítások betartásának elmulasztása áramütéses balesethez, tűzveszélyhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Csomagolás

A termék védő csomagolásban van elhelyezve, ami a szállítás során nyújt védelmet. Ez az anyag nyersanyag, és újrahasznosítható.

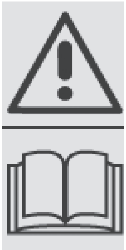
Használati útmutató

Mielőtt a géppel dolgozni kezd, olvassa el az alábbi biztonsági előírásokat és használati utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelő elemekkel és a berendezés helyes használati módjával. A használati útmutatót őrizze meg a későbbi használat céljával. Az eredeti csomagolóanyagot, beleértve a belső csomagolást, a pénztári nyugtát és jótállási dokumentumot javasoljuk legalább a jótállási idő elteltéig megőrizni. Szállítás során a gépet ismét helyezze az eredeti, gyártótól származó dobozba, mivel így tudja biztosítani a termék maximális védelmét a szállítás során (pl. költözés vagy szerviz központba küldés).

Megjegyzés: Ha a gépet további személyeknek adja át, a használati útmutatóval együtt adja át. A mellékelt használati útmutató tartalmának betartása a gép rendeltetésszerű használatának alapfeltétele. A használati útmutató tartalmazza a kezelési, karbantartási és javítási utasításokat.

A gyártó nem felel a haználati útmutató utasításai mellőzéséből eredő balesetekért vagy károkért.

2. AGÉP CÍMKÉI ÉS AZOK MAGYARÁZATA



Vigyázat! Üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és az általános biztonsági utasításokat!



Ne dolgozzon esőben, sem rossz időjárási viszonyok között!



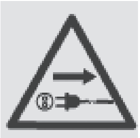
Vigyázat, miután a gyepszellőztetőt kikapcsolta, a kés még egy ideig forog!



Tartózkodjon biztonságos távolságban!



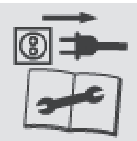
Vigyázat, forgó kések! Éles kés (kések). Védekezzen a sérülés és a végtagon levő ujjak elvágása elől!



A gép beállítása vagy karbantartása előtt vagy ha az elektromos vezeték elakadt vagy megsérült, mindig kapcsolja ki a motort és húzza ki a dugót az elektromos hálózat aljzatából!



A munka során használjon védőeszközöket.



A berendezésen végzendő munka megkezdése előtt a vezetéket húzza ki az elektromos hálózatból.

3. A GÉP LEÍRÁSA ÉS A SZÁLLÍTMÁNY TARTALMA

A gép leírása (lásd az 1 ábrát)

1 - Biztonsági kombinált kapcsoló (On / Off) dugóval
2 - Vezető nyél
3 - Biztonsági fedél
4 - Ventilátor
5 - Gyepszellőztető N1B-JY-30
6 - Ásó henger
7 - Kaparó henger (választható)
8 - Gyűjtő tartály (választható)

4. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a kerti gyepszellőztetőt. Mielőtt használni kezdené, kérem olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és tartsa meg a későbbi használat céljából.

Használat előtt

- Használat előtt a gyepszellőztetőt helyesen szerelje össze.
- Használat előtt a gyepszellőztetőt gondosan ellenőrizze. Csakis olyan géppel dolgozzon, amely jó állapotban van. Ha a gépen bármi hibát észlel, ami a gép kezelőjének sérülést okozhatna, a gépet ne kezelje mindaddig, míg a hibák javítva nem lesznek.
- Biztonsági okokból cserélje ki az elhasználódott vagy sérült részeket. Csakis eredeti alkatrészeket használjon. A nem eredeti csere alkatrész a gép sérülését vagy súlyos személyi sérülést okozhatnak.
- Mielőtt a gyepszellőztetővel dolgozni kezd és a munka során a fűről távolítson el minden idegen tárgyat.
- Csak nappali fénynél vagy annak megfelelő művilágításnál dolgozzon.
- Használjon megfelelő munkaruhát, védő eszközöket és egész cipőt.

Megfelelő használat

⚠ **Vigyázat!** A felhasználó felelős a harmadik személyekért a gép kezelése során.

- Ez a termék nem alkalmas gyermekek vagy csökkentett fizikai vagy érzéki vagy mentális képességű személyek vagy korlátozott tapasztalattal vagy ismeretekkel rendelkező személyek általi használatra vagy ha felettük nincs megfelelő szakfelügyelet vagy nem volt megfelelő utasításokkal ellátva, ami tartalmazza ezen termék használatát, a biztonságukért felelős személy által.
- Ne használja a terméket rendeltetésével ellenkező módon.
- A kerti gyepszellőztetőt ne használja, ha a közvetlen közelében más személyek, gyermekek vagy szabadon mozgó háziállatok tartózkodnak.
- Mindig használja a gyűjtő kosarat vagy dolgozzon zárt biztonsági fedéllel. Győződjön meg arról, hogy minden védő berendezés jól csatlakoztatva és jó állapotban van.
- Mielőtt a terméket a hálózati aljzathoz csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy a termék címkéjén feltüntetett feszültség megfelel az aljzat hálózati feszültségének.

⚠ **Vigyázat!** Vigyázzon, hogy a lábak elegendő távolságban legyenek a vágó mechanizmustól.

- A gépet ne használja túlságosan lejtős terepen. Lejtős terepen ügyeljen a biztonságra – fennáll az elcsúszás és sebesülés veszélye.
- A gyepszellőztető indítása előtt győződjön meg arról, hogy a vágó berendezést nem gátolja valamilyen idegen tárgy.
- Soha ne tegye kezét vagy lábát a forgó részek alá. Vigyázat! Fenyegető sérülési veszély!

- A berendezést csakis lépési sebességgel vezesse.
- Vigyázzon a táp- és hosszabbító vezetékre.
- Mielőtt levenné és kiürítené a gyűjtő edényt, kapcsolja ki a motort és várjon, míg a kések teljesen megállnak.
- Ha a gép idegen tárgyat érint, azonnal kapcsolja ki. Ellenőrizze a sérülés jeleit és az esetleges hibákat a következő üzembe helyezés előtt javítsa meg.
- Ha a gép abnormális rezgést mutat, kapcsolja ki a motort és ellenőrizze a rezgés okát. A rezgés a lehetséges hibásodás jele.
- A gép karbantartási vagy tisztítási munkálatai megkezdése előtt a motort kapcsolja ki és várja meg. míg a vágó kések teljesen meg nem állnak.

⚠ **Vigyázat!** Vigyázat! A pengék a kikapcsolás után nem állnak meg azonnal.

- A gép karbantartási vagy tisztítási munkálatai során járjon el fokozott óvatossággal.

⚠ **Vigyázat!** VESZÉLY! Vigyázzon az ujjaira! Használjon védőkesztyűt!

- A gép karbantartási vagy tisztítási munkálatai előtt a gyepszellőztető gépet kapcsolja ki a hálózati feszültségről!
- Soha ne próbálkozzon a gyepszellőztető módosításával, jobbításával vagy a paramétereinek bármely módon történő változásával.

Elektromos biztonság

- A termék hálózati aljzathoz kapcsolása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a termék címkéjén feltüntetett feszültség megfelel a hálózati aljzat feszültségének (230V~50Hz). Ne használjon más elektromos energia forrást.
- A gépet ne billentse vagy ne borítsa fel, ha a motor működik.
- Javasoljuk, hogy a gépet olyan aljzatra kapcsolja, ami 30 mA áramerősség védővel van ellátva. Konzultálja megbízható elektroműszerésszel.
- A bevezető és hosszító kábelt tartsa elégséges távolságban a vágó késektől. Soha ne keresztezze őket. Áramütés veszélye fenyeget, mindig tartsa szem előtt, hol van a bevezető kábel elhelyezve.
- A hosszító vezeték csatlakoztatásához használjon speciális vezeték tartó állványt.
- Soha ne dolgozzon az eszközzel esőben, nedves időjárásban vagy erős szélben. Ne hagyja éjjelre kint. Ha ez lehetséges, ne használja a gyepszellőztetőt vizes vagy még nedves fű feldolgozására.
- Ha a termék hálózati vezetéke sérült, annak cseréjét bízza szakszervizre vagy hasonlóan szakosított személyre, hogy a veszélyes helyzetet megelőzze. A sérült hálózati vezetékes vagy hálózati dugós termék használata tilos.
- Csakis kültéri használatra alkalmas hosszító kábelt használjon. Ügyeljen arra, hogy a munkaterületen kívül legyen. a Hálózati vezetéket ne tegye forró felületek közelébe, vagy éles tárgyakra. A hálózati vezetékre ne tegyen nehéz tárgyakat, a vezetéket helyezze el úgy, hogy ne legyen taposva és ne lehessen elbotlani benne. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintse a

forró felületeket.

- A bevezető és hosszabbító vezetéket tartsa elegendő távolságban a vágó késektől.
- A hosszabbító vezeték mobilis aljzata legyen vízálló és a DIN 57282 és VDE 0282 szabványoknak megfelelő, a vezeték átmérője (max. hossz 75 m) legalább 1,5 mm2. Használjon H07RN-F kábelt.

Használat előtt

Használati cél

Megjegyzés: Ez a berendezés, hasonlóan mint az elektromos gyepszellőztető, a füves területek szellőztetésére és porhanyósítására használatos a magán kertekben.

- Nem alkalmas közterületeken, parkokban, sporttelepeken vagy mezőgazdaságban és erdészetben való használatra.
- Bármi más céllal való használat helytelen és nem engedélyezett. Az ilyen esetben a gyártót nem terheli semmilyen felelősség az esetleges anyagi vagy egészségi károkért. A felhasználó teljes mértékben felelős az ilyen működéssel kapcsolatos kockázatért.

5. A GÉP SZERELÉSE (1. ábra)

Vezető nyél (1. ábra, A, B, C)

- A fedélbe nyomja bele a nyél alsó részét (1).
- A vezeték védőkapcsait (2) tolja fel a nyél felső részére (3).
- A nyelet mindkét oldalon kösse össze a mellékelt csavarokkal (4) és szárnyas anyákkal (5).
- A fedél alsó oldalán a vezető nyelet rögzítse a 2 darab mellékelt csavar (6) segítségével.

Biztonsági kapcsoló (1 ábra, D)

- Nyissa ki a biztonsági kapcsoló fedelét (1).
- A biztonsági kapcsolót illessze fel a vezető nyélen levő nyílásokon át (2).
- Zárja a fedelet és a kapcsolót a mellékelt két csavar (3) segítségével és szorítsa meg.
- A vezeték csatlakoztatásához használja a két mellékelt kapoccsal.

Gyűjtő tartály (1 ábra, E)

- Billentse a fedelet felfelé és tartsa meg ebben a helyzetben.
- A gyűjtő tartály tartót (1) rögzítse a fedélen levő hurkokba (2).

A munkamélység beállítása (2 ábra)

⚠ **Vigyázat!** Csakis abban az esetben, ha a motor kikapcsolt állapotban van és a vágókések teljesen megálltak!

- A munkamélység közvetlenül a két elülső keréknél van beállítva.
- Mindegyik keréknél egymástól függetlenül a munkamélység 5 különböző pozíciója állítható be.
- Húzza ki a kart (1) és mindkét keréknél tolja előre vagy hátra irányba, a kívánt munkamélységtől függően. A pozíciót javasoljuk mindkét keréknél azonos szintre állítani.
- A munkamélység beállítása :

	Porhanyósítás	Gyepszellőztetés
Pozíció 1 (a hátsó oldaltól)	10 mm	4 mm
Pozíció 2	6.5 mm	0.5 mm
Pozíció 3	3.0 mm	-3.0 mm
Pozíció 4	-0.5 mm	-6.5 mm
Pozíció 5	-4.0 mm	-10 mm

Elektromos hálózatra csatolás (3 ábra)

- A csatlakozó vezetéket csatlakoztassa a biztonsági kombinált kapcsolóhoz / dugóhoz és rögzítse a befogók által. A bevezető vezeték hurok legyen elég hosszú, hogy a befogót a nyél egyik oldaláról a másikra mozgathassa.

6. INDÍTÁS

Főkapcsoló On/Off (4 ábra)

⚠ **Vigyázat!** A gyepszellőztetőt ne indítsa, ha magas fűben áll vagy a szilárd talajon.

- A biztonsági kapcsoló / dugó A-gombját nyomja meg, majd a B indító kart húzza a nyél irányába.
- Az indító kart a biztonsági kapcsoló ellazítása után tartsa folyton behúzva.
- A berendezést megállítja, ha az indítókart ellazítja és ez automatikusan visszatér a kiinduló helyzetbe.

Túlhevülés elleni védelem

- Ha a berendezést idegen tárgy lefékezi, vagy a motor túlterhelt, a védő áramkör közbelép és a motor automatikusan kikapcsol. Várja meg, míg a motor lehűl (körülbelül 15 percet), majd a berendezést ismét hozza működésbe.

⚠ **Vigyázat!** Ha az indítókart nem lazítja meg, a berendezés a lehűlést követően automatikusan újra indul. Sérülés veszély!

7. GYEPSZELLŐZTETÉS

- A gyepszellőztető henger felhelyezésével a berendezés használható apróbb kavicsok és moha eltávolítására a gyepből, hasonlóan szél egyenesítéshez is. Ahhoz, hogy a gyep tavasszal egészséges legyen, a fű tövek környékén át kell szellőztetni. Javasoljuk a gyep ásását évente kétszer elvégezni, például tavasszal és ősszel. A eredmények és a késes henger élettartamának meghosszabbítása érdekében a munka megkezdése előtt vágja le a füvet alacsonyabb magasságra fűnyírógéppel (kevesebb mint 4 cm).
- A munkamélységet válassza a gyep állapotára és a fű magasságára tekintettel.
- A gyepszellőztetőt enyhén billentse hátra úgy, hogy az elülső kerekek ne érintsék a földet.
- Indítsa a gyepszellőztetőt, a henger szabadon forog.
- A berendezést a füvön megfelelő sebességgel tolja, lehetőség szerint egyenes sávokban.
- A gyepszellőztetőt mindig egyenletes sebességgel tolja a felület típusától függően. A gyep megsérülhet, ha egy helyen hosszabb időre megáll vagy ha a gyepszellőztetést nedves vagy túl száraz talajon végzi.
- Szenteljen különleges figyelmet a hátra irányú mozgásnál vagy a gyepszellőztető gép húzása esetén, nehogy kirántódjon a kézből.
- A vágó pengéket tartsa mindig magas fordulatszámon, ezzel jelentősen növeli a kezelés minőségét.
- Járat közben ne haladjon át a hosszító vezetéken, győződjön meg arról, hogy a vezeték mindig biztonságos távolságban van Ön mögött (5 ábra). A hosszító vezetéket vezesse biztonságos helyzetben olyan területen, ami már le volt kezelve.
- Soha ne használja a gyepszellőztetőt túl meredek terepen. A lejtős terepen ügyeljen saját biztonságára – csúszás- és sebesülés veszély fenyeget. Vágásirány változtatáskor mindig keresztben haladjon, soha ne merőleges irányban fel- vagy lefelé.
- Ha a gyűjtő tartály tele van, ürítse ki, nehogy a pengék beszoruljanak és a motor ne legyen túlterhelve.

8. PENGÉK (6 ábra)

- Az elhasználódott pengék alacsony teljesítményt nyújtanak és a motor túlterhelését okozzák.
- A pengék állapotát minden használat előtt ellenőrizze. Szükség szerint a pengéket élezze vagy cserélje ki újra. A pengék élezését és cseréjét bízza szakemberekre.
- A kések szerkezete kétoldali. A kés megfordítása :
  - A mellékelt hatszögű kulccsal csavarja ki a 2 csavart (1) a csapágy illeszkedési oldalán (A) a borító alsó oldalán
  - A szellőztető hengert vegye ki a fedélből.
  - A másik oldalon lazítsa meg a hatszögű anyát (2) és húzza le a fedelet (3) karimát (4), kést (5) és köztartó gyűrűket (6) a tengelyről (7) a felsorolt sorrendben.
  - Fordítsa meg a kést fordítva vagy használjon újat és mindent helyezzen vissza a felsorolt sorrendben.

- Szorítsa meg az anyát és a hengert csatlakoztassa a berendezéshez.

⚠ **Vigyázat!** Kapcsolja szét a tápvezetéket és használjon védőkesztyűt.

Gyűjtés és szellőztetés (választható)

- A gyepszellőztető használható a fű és moha eltávolítására, amint az egyenes gyökerek vágásához és szellőztetéshez.
- Ahhoz, hogy a gyep tavasszal egészséges legyen,a fű gyökérzete környékét át kell szellőztetni. A gyepszellőztetést javasoljuk 4-6 hetente végezni, a gyep állapotától függően.
- A legjobb eredmény elérése és a henger hosszú élettartama érdekében javasoljuk a fű 4cm-től rövidebb magasságra vágását mielőtt a gyepszellőztetőt használná.

A gyepszellőztető használata

- Ez a gép lehetővé teszi a gyep szellőztetésének és porhanyósításának kombinálását.

Henger csere (7 ábra)

- Szorítsa meg a hatszögű anyát (1) a meghajtó hengerbe (2).
- Rögzítse az ellenkező oldalt 2 csavar (3) segítségével.

Szállítás

⚠ **Vigyázat!** A gép szállítása előtt mindig kapcsolja ki a motort.

- A szellőztető henger és egység akkor is megsérülhetnek, ha a gyepszellőztetőt kikapcsolt motorral és szilárd talajon szállítja. Akadályozza meg a henger érintkezését a szilárd talajjal a munkamélység lehető legmagasabb pozícióba állításával.

Karbantartás és tárolás

- Bármiféle karbantartás előtt a tápvezeték dugóját húzza ki az aljzatból.

A berendezés minden használata előtt

- Ellenőrizze az összekötő vezetéket, nincsenek-e rajta sérülési vagy elöregedési nyomok. Ha a vezeték megrepedt, el van vágva vagy más módon sérült, cserélje ki.
- Ellenőrizze a henger, kések állapotát és gondoskodjon arról, hogy minden menetes kötés biztonságosan szoros legyen.
- Ha a pengék eltompultak, éleztesse meg szakszervizben.

Egyszer a szezon alatt

- Kenje meg a pengéket, a henger és meghajtó tengely közti forgókat és a biztonsági fedél tekercsrugóit.
- A fűnyírási szezon végeztével a berendezést ellenőriztesse, állíttassa be illetve javíttassa meg szakszervizben.

9. TISZTÍTÁS

⚠ **Vigyázat!** Bármikor amikor lehetőség nyílik rá, a berendezést tisztítsa azonnal a használat után. A rendes tisztítás és karbantartás elhanyagolása a berendezés sérüléséhez és meghibásodásához vezethet.

⚠ **Vigyázat!** A kések karbantartása és tisztítása közben megsérülhet. Ezért használjon védőkesztyűt.

Megjegyzés: Bármikor amikor lehetőség nyílik rá, a berendezést tisztítsa azonnal a használat után.

- Vegye le a gyűjtő tárolót, ha használatos. Ürítse ki és tisztítsa meg minden használat után.
- A berendezést mindig szilárd talajon állítsa le és a kerekeket rögzítse, nehogy véletlenül elinduljon.
- A berendezést billentse előre.
- Fa kaparóval vagy durva kefével tisztítsa meg a fedél alsó részét a pengék és biztonsági borító tájékán. Soha ne öblítse a gyepszellőztetőt vízzel!
- A berendezést ismét helyezze mind a négy kerékre, tisztítsa meg a ventilátort és távolítsa el a füvet vagy más szennyeződést.

Tárolás

- A kerti gyepszellőztetőt tárolja száraz és pormentes helyen gyerekektől távol.
- Hosszabb tárolás esetén, például téli időszakban, gondoskodjon arról, hogy a berendezés legyen fagytól és korrózió elől védve.
- A szezon végeztével, vagy ha a berendezést egy hónaptól hosszabb ideig nem használja:
  - A gyepszellőztetőt tisztítsa meg.
  - Minden fém felületet töröljön meg olajjal beitatott ruhával, hogy védve legyenek a korrózió előtt (rozsdamentes olaj), vagy vigyen fel rájuk finom olajréteget.
  - A nyelet vegye le és tárolja megfelelő helyen.

10. MIT TEGYEK, “HA...”

Ha...	**Lehetséges kiváltó ok**	**Eltávolítás**
A motor nem indul	Az aljzatban nincs áram	Ellenőrizze a tápvezetéket
	Hibás kábel	Ellenőrizze a vezetéket, dugót, szükség esetén cserélje ki vagy szakember által javíttassa meg
	Hibás kombinált biztonsági kapcsoló /dugó	Javíttassa meg szakavatott szervizben
	A túlhevülés védelem aktiválva van	1. Túl mély munkamélység, állítsa kisebb merülésre
		2. A henger leblokkolt, távolítsa el az akadályt
		3. Túl magas fű, a munka kezdés előtt a füvet vágja le
		A munka folytatásával várjon megközelítőleg 15 percet, míg a motor lehűl
Szokatlan zörej	A henger beszorult	A berendezést kapcsolja ki és várjon míg a henger teljesen megáll. Távolítsa el az akadályt
	A fogasszíj elcsúszik	Javíttassa meg szakavatott szervizben
	Ellazult csavarok, anyák vagy más kötőelemek	Minden alkatrészt szorítson meg, ha a zörej tovább tart, forduljon illetékes szervizhez
Erős rezgés, zaj	A vágó pengék sérültek vagy elhasználódtak	Cserélje a hengert újra vagy ellenőriztesse illetékes szervizben
	Túl mély munkamélység	Igazítson a munkamélységen
	Túl magas fű	A gyepszellőztetés előtt vágja le a füvet
Nem elégséges gyepszellőztetés	Kis munkamélység	Módosítsa a munkamélységet
	Elhasználódott pengék	Cserélje a hengert újra vagy ellenőriztesse illetékes szervizben
	Az elszívó csatorna eltömődött	Ürítse ki a gyűjtő tárolót és távolítsa el az akadályokat

11. MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség .... 230V~50Hz
Névleges teljesítmény .... 1300 W
Terhelés mentes fordulatszám 2500/perc
Maximális mukaszélyesség .... 320 mm
Vágásmélység .... Gyepszellőztetés: – 10-től 4 mm-ig, 5 pozíció 3.5 mm-ként
.... Kapálás: - 4-től 10 mm-ig, 5 pozíció 3.5 mm-ként
A gyűjtő tartály űrtartalma .... 35 L
Akusztikai nyomás LPA .... 78 dB(A)
Akusztikai teljesítmény LWA .... 97 dB(A)
Rezgés .... 2.5 m/s^{-2}
Védelmi szint az EN 60335-1alapján

12. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

ES Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok" fejezetben leírt termék megfelel az alábbi szabványok vagy szabványosított dokumentumok követelményeinek:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 a 2002/95/EC, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES irányzatok rendelkezései alapján.

2000/14/ES: az akusztikai teljesítmény garantált szintje
A megfelelőség megállapítási módszere az V. függelék alapján
Termék kategória: 50
A műszaki dokumentáció elérhetősége:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621
/INTERIER Říčany telephely/ Říčany u Prahy 251 01

24.02.2011

Név, bélyegző és aláírás

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

13. LIKVIDÁLÁS

UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÁS A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAG KEZELÉSÉRE

A használt csomagolóanyagot vigye a község által meghatározott hulladéktároló helyre.

A gép és annak kiegészítői különböző anyagokból készültek, pl. fémből és műanyagból. A sérült alkatrészeket vigye osztályozott hulladékgyűjtőbe. Tájékozódjon az illetékes hivatalban.

Ezen termék megfelel az EK szabványok minden alapvető követelményének, amelyek reá vonatkoznak.

A szövegmódosítás, formatervezés és műszaki specifikáció előzetes figyelmeztetés nélkül változtatható és ennek kizárólagos jogát fenntartjuk.

Napowietrzacz
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego napowietrzacza ogrodowego. Przed jego uruchomieniem prosimy uważnie przeczytać jego instrukcję obsługi i zachować ją do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.

SPIS TREŚCI

ZAŁĄCZNIK RYSUNKOWY 3
1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA 64
Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa
Opakowanie
Instrukcja obsługi
2. OBJAŚNIENIE TREŚCI TABLICZKI ZNAMIONOWEJ I ZALECEŃ PODANYCH NA MASZYNIE 65
3. OPIS MASZYNY I ZAKRES DOSTAWY 66
4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA 66
Przed uruchomieniem
Bezpieczeństwo elektryczne
Przed uruchomieniem
5. MONTAŻ MASZYNY 69
6. URUCHOMIENIE 70
Wyłącznik główny On/Off
Ochrona przed przegrzaniem
7. NAPOWIETRZANIE 71
8. OSTRZA 72
Wycinanie i napowietrzanie (opcjonalnie)
Zastosowanie napowietrzacza
Wymiana walca
Przemieszczanie
Konserwacja i przechowywanie
Przed każdym użyciem urządzenia
Raz w sezonie
9. CZYSZCZENIE 73
Przechowywanie
10. CO ROBIĆ "KIEDY..." 75
11. DANE TECHNICZNE 76
12. DEKLARACJA ZGODNOŚCI 76
13. LIKWIDACJA 77

1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Produkt należy starannie rozpakować, należy zwrócić uwagę na wyjęcie z opakowania wszystkich części produktu
- Produkt należy przechowywać w miejscu suchym, zabezpieczyć przed dostępem dzieci.
- Przeczytać wszelkie uwagi i instrukcje. Zaniedbania w stosunku do uwag i instrukcji mogą być powodem urazu, pożaru i/lub ciężkiego zranienia.

Opakowanie

Produkt jest zapakowany do opakowania chroniącego go przed uszkodzeniem w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem wtórnym i należy poddać je recyklingowi.

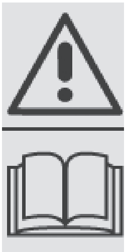
Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z poniższymi przepisami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i właściwym korzystaniem z urządzenia. Instrukcje należy przechowywać w celu późniejszego z niej korzystania. Przez okres trwania gwarancji zaleca się przechowanie oryginalnego opakowania wraz z materiałami opakunkowymi, dokument zakupu i kartę gwarancyjną. Przechowanie opakowania ułatwi w przyszłości ewentualny transport urządzenia (przeprowadzka, odesłanie do naprawy).

Uwaga: Jeżeli nastąpi przekazanie urządzenia innym użytkownikom, należy przekazać również instrukcję obsługi. Stosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji zapewni właściwe użytkowanie urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również instrukcje konserwacji urządzenia i napraw.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do niniejszej instrukcji obsługi.

2. OBJAŚNIENIE TREŚCI TABLICZKI ZNAMIONOWEJ I ZALECEŃ PODANYCH NA MASZYNIE



Uwaga! Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ogólnymi zaleceniami dotyczącymi bezpiecznej obsługi!



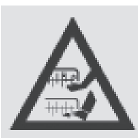
Nie wolno pracować w czasie deszczu, ani w niekorzystnych warunkach klimatycznych!



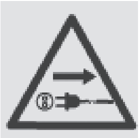
Uwaga, po wyłączeniu napowietrzacza ostrze obraca się jeszcze przez chwilę!



Utrzymujcie bezpieczną odległość!



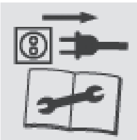
Uwaga, wirujące ostrza! Ostre ostrza (noże). Uwaga na możliwość wypadku i utraty palców albo kończyn!



Przed regulacją maszyny albo jej konserwacją lub, jeżeli przewód elektryczny o coś się zaczepił albo jest uszkodzony, należy zawsze wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej!



Przy pracy korzystamy ze środków ochronnych.



Przed rozpoczęciem pracy ze spulchniarką wyjmujemy przewód z sieci elektrycznej.

3. OPIS MASZYNY I ZAKRES DOSTAWY

Opis maszyny (patrz rys. 1)

1 - Sprzężony wyłącznik bezpieczeństwa (On / Off) z gniazdkiem
2 - Uchwyt do kierowania
3 - Pokrywa bezpieczeństwa
4 - Wentylator
5 - Napowietrzacz trawy N1B-JY-30
6 - Walec spulchniający
7 - Walec grabiący (opcjonalny)
8 - Pojemnik zbiorczy (opcjonalny)

4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego napowietrzacza ogrodowego. Przed jego uruchomieniem prosimy uważnie przeczytać jego instrukcję obsługi i zachować ją do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.

Przed uruchomieniem

- Przed uruchomieniem napowietrzacz należy poprawnie zmontować.
- Przed uruchomieniem napowietrzacz należy dokładnie sprawdzić. Pracujemy tylko z maszyną, która jest w dobrym stanie. Jeżeli stwierdzicie w maszynie jakąkolwiek wadę, która mogłaby spowodować obrażenia u obsługi maszyny, to nie korzystajcie z maszyny, dopóki usterki nie zostaną naprawione.
- Ze względów bezpieczeństwa wymieniamy zużyte albo uszkodzone części. Stosujemy wyłącznie oryginalne części zamienne. Nieoryginalne części zamienne mogą spowodować uszkodzenie maszyny albo poważne obrażenia.
- Przed rozpoczęciem i w trakcie pracy z napowietrzaczem z trawnika usuwamy wszystkie przedmioty obce.
- Pracujemy tylko przy dziennym świetle albo przy odpowiednim świetle sztucznym.
- Korzystamy z odpowiedniego, mocnego obuwia roboczego i środków ochrony osobistej.

Właściwe użytkowanie

Uwaga! Użytkownik jest odpowiedzialny za osoby trzecie przy obsłudze tej maszyny.

- Ten wyrób nie jest przeznaczony dla dzieci i osób o zmniejszonych predyspozycjach fizycznych, umysłowych albo mentalnych oraz osób o ograniczonej wiedzy i doświadczeniu, jeżeli nad nimi nie jest sprawowany specjalny nadzór albo nie został dla nich przeprowadzony instruktaż w zakresie użytkowania tego wyrobu przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Nie stosujemy wyrobu do innych celów, niż te, do których jest przeznaczony.
- Napowietrzacz ogrodowy nie może być używany, jeżeli w pobliżu znajdują się inne osoby, dzieci albo swobodnie poruszające się zwierzęta domowe.
- Zawsze korzystamy ze zbiorczego kosza albo pracujemy z zamkniętą osłoną bezpieczeństwa. Sprawdzamy, czy wszystkie urządzenia ochronne są dobrze podłączone i znajdują się w dobrym stanie.
- Przed podłączeniem wyrobu do gniazdka sieciowego sprawdzamy, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej wyrobu odpowiada napięciu w Państwa instalacji elektrycznej.

⚠ **Uwaga!** Uwaga na dostateczną odległość nóg od mechanizmu spulchniającego.

- Nigdy nie korzystamy z tej maszyny w zbyt stromym terenie. Na zboczu dbajmy o swoje bezpieczeństwo – istnieje możliwość poślizgnięcia się i odniesienia obrażeń.
- Przed włączeniem napowietrzacza sprawdzamy, czy urządzenie tnące nie jest blokowane przez jakiś obcy przedmiot.
- Nigdy nie wkładamy rąk, ani nóg pod obracające się części. Uwaga! Zagraża niebezpieczeństwo zranienia!
- Urządzenie prowadzimy z prędkością idącego człowieka.
- Uważamy na przewód zasilający i przedłużacz.
- Przed wyjmowaniem albo opróżnianiem pojemnika, wyłączamy silnik i czekamy, aż ostrza

zupełnie się zatrzymają.
- Jeżeli do maszyny dostanie się obcy przedmiot, wyłączamy ją natychmiast. Sprawdzamy uszkodzenia i ewentualne wady naprawiamy przed ponownym uruchomieniem do pracy.
- Jeżeli maszyna zacznie nienormalnie wibrować, wyłączamy silnik i sprawdzamy przyczynę wibracji. Wibracje mogą oznaczać poważne uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem konserwacji albo przed czyszczeniem maszyny wyłączamy silnik i czekamy, aż noże tnące nie zatrzymają się.

⚠ **Uwaga!** Uwaga! Ostrza po wyłączeniu nie zatrzymują się natychmiast.

- Przed rozpoczęciem konserwacji albo przed czyszczeniem maszyny należy zachować zwiększoną ostrożność.

⚠ **Uwaga!** NIEBEZPIECZEŃSTWO! Uwaga na Państwa palce! Korzystajcie z rękawic ochronnych!

- Przed rozpoczęciem konserwacji albo przed czyszczeniem maszyny zawsze wyłączamy napowietrzacz z sieci elektrycznej!
- Nigdy nie staramy się przerabiać napowietrzacza, ulepszać go albo zmieniać jego parametry.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed podłączeniem wyrobu do gniazdka sieciowego sprawdzamy, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej wyrobu odpowiada napięciu w Państwa instalacji elektrycznej (230V~50Hz). Nie korzystamy z innego źródła energii elektrycznej.
- Maszyny nie przechylamy, jeżeli silnik jest włączony.
- Zaleca się podłączanie tej maszyny wyłącznie do gniazdka, które jest zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym o czułości prądowej 30 mA. Należy to skonsultować z doświadczonym elektrykiem.
- Przewód zasilający i przedłużacz należy utrzymywać w wystarczającej odległości od noży tnących. Nie wolno przejeżdżać przez przewody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, zawsze trzeba się orientować, w którym miejscu znajduje się przewód.
- Do podłączenia przedłużacza korzystamy z odpowiedniego stojaka i szpuli do nawijania przewodu.
- Nigdy nie pracujemy tym narzędziem podczas deszczu, w czasie wilgoci i silnego wiatru. Maszyny nie zostawiamy na zewnątrz na noc. Jeżeli sytuacja na to pozwala, nie korzystamy z napowietrzacza do pielęgnacji mokrych albo jeszcze wilgotnych traw.
- Jeżeli przewód zasilający wyrobu został uszkodzony, to wymianę należy powierzyć specjalistycznemu serwisowi albo wykwalifikowanej osobie tak, aby nie spowodować zagrożenia. Wyrób z uszkodzonym przewodem zasilającym albo wtyczką sieciową nie może być użytkowany.
- Korzystamy wyłącznie z przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz. Utrzymujemy

go poza strefą roboczą. Przewód sieciowy nie może leżeć w pobliżu powierzchni gorących, albo opierać się o krawędzie ostrych przedmiotów. Na przewodzie zasilającym nie wolno układać ciężkich przedmiotów i trzeba prowadzić go tak, aby nie deptać po nim i nie potykać się o niego. Zwracamy uwagę na to, aby przewód zasilający nie dotykał gorącej powierzchni.

- Przewód zasilający i przedłużacz utrzymujemy w wystarczającej odległości od noży tnących.
- Gniado mobilne przedłużacza musi być odporne na deszcz i odpowiadać wymaganiom norm DIN 57282 i VDE 0282, przekrój przewodów (maks. długość 75 m) powinien wynosić co najmniej 1,5 mm2. Stosujemy przewód typu H07RN-F.

Przed uruchomieniem

Przeznaczenie

Uwaga: To urządzenie jest przeznaczone do pracy, jako elektryczny napowietrzacz trawy do napowietrzania i spulchniania trawników i terenów zielonych w prywatnych ogrodach.

- Nie jest przeznaczone do pielęgnacji w ogrodach publicznych, parkach, terenach sportowych albo w rolnictwie i leśnictwie.
- Wykorzystanie urządzenia do jakichkolwiek innych celów jest uważane za niewłaściwe i niezgodne z przeznaczeniem. Producent w takim przypadku nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody materialne i obrażenia ciała. Użytkownik jest w pełni odpowiedzialny za ryzyko związane z takim użytkowaniem.

5. MONTAŻ MASZYNY (Rys. 1)

Uchwyt prowadzący (Rys. 1, A, B, C)

- Do osłony wsuwamy dolną część uchwytu (1).
- Zaciski ochronne przewodu (2) przesuwamy na górną część uchwytu (3).
- Uchwyt przykręcamy z obu stron dostarczonymi śrubami (4) i nakrętkami motylkowymi (5).
- Od spodu obudowy uchwyt prowadzący mocujemy za pomocą dostarczonych 2 szt. śrub (6).

Wyłącznik bezpieczeństwa (Rys. 1, D)

- Otwieramy obudowę wyłącznika bezpieczeństwa (1).
- Wyłącznik bezpieczeństwa wstawiamy przez otwory (2) na uchwycie prowadzącym.
- Zamykamy obudowę i wyłącznik za pomocą dostarczonych 2 szt. śrub (3) i dokręcamy.
- Do mocowania przewodu stosujemy dwa dostarczone zaciski.

Pojemnik zbiorczy (Rys. 1, E)

- Odchylamy pokrywę bezpieczeństwa do góry i przytrzymujemy ją.

- Uchwyt pojemnika zbiorczego (1) mocujemy do uchwytów w obudowie (2).

Ustawienie roboczej głębokości spulchniania (Rys. 2)

⚠ **Uwaga!** Tylko w przypadku, gdy silnik jest wyłączony, a noże tnące całkowicie się zatrzymały!

- Głębokość spulchniania ustawia się bezpośrednio przy dwóch przednich kołach.
- Dla każdego koła można niezależnie ustawić 5 różnych wysokości pracy maszyny.
- Wyciągamy dźwignie (1) i u obu kół przesuwamy je w przód albo do tyłu, zależnie od wymaganej głębokości spulchniania. Zalecamy ustawiać jednakowy poziom dla obu kół.
- Ustawienie głębokości spulchniania:

	Spulchnianie	Napowietrzanie
Pozycja 1 (od tyłu)	10 mm	4 mm
Pozycja 2	6.5 mm	0.5 mm
Pozycja 3	3.0 mm	-3.0 mm
Pozycja 4	-0.5 mm	-6.5 mm
Pozycja 5	-4.0 mm	-10 mm

Podłączenie do sieci elektrycznej (Rys. 3)

- Przewód zasilający urządzenie podłączamy do sprzężonego wyłącznika bezpieczeństwa / gniazdka i zabezpieczamy do za pomocą uchwytu. Pętla na przewodzie zasilającym musi być dość długa, aby uchwyt można było przesuwać z jednej strony pałąka na drugi.

6. URUCHOMIENIE

Wyłącznik główny On/Off (Rys. 4)

⚠ **Uwaga!** Napowietrzacza nie włączamy, jeżeli stoi w wysokiej trawie albo na twardej ziemi.

- Naciskamy przycisk A sprzężonego wyłącznika bezpieczeństwa / gniazdka, a następnie przyciągamy dźwignię wyłącznika B do pałąka maszyny.
- Dźwignię wyłącznika trzymamy przyciągniętą przy zwalnianiu przycisku wyłącznika bezpieczeństwa.
- Urządzenie zatrzymujemy tak, że puszczamy dźwignię włączającą, a ona sama automatycznie wraca do położenia początkowego.

Ochrona przed przegrzaniem

- Jeżeli urządzenie zostało zablokowane przez obcy przedmiot albo, jeżeli silnik został

przeciążony, to zadziała zabezpieczenie i silnik automatycznie wyłączy się. Trzeba poczekać, aż silnik ostygnie (w przybliżeniu 15 minut), a następnie ponownie uruchomić urządzenie do pracy.

⚠ **Uwaga!** Jeżeli nie zostanie zwolniona dźwignia wyłącznika, to urządzenie po ostygnięciu włączy się automatycznie. Stwarza to niebezpieczeństwo powstania wypadku!

7. NAPOWIETRZANIE

- Z założonym walcem napowietrzającym można urządzenie wykorzystać do usuwania kamyków i mchu z trawnika, jak i do strzyżenia alejek. Aby trawnik mógł być zdrowy już na wiosnę, należy dobrze napowietrzyć strefę koło korzeni trawy. Zalecamy spulchnić trawnik dwa razy do roku, na przykład na wiosną i jesienią. Żeby osiągnąć dobre rezultaty i osiągnąć długą żywotność walca z ostrzami należy przed rozpoczęciem prac krótko przyciąć trawnik za pomocą kosiarki (nie więcej, jak na 4 cm).
- Głębokość spulchniania dobieramy z uwzględnieniem stanu trawnika i wysokości trawy.
- Napowietrzacz przechylamy lekko do tyłu tak, aby przednie kółka nie dotykały do ziemi.
- Włączamy napowietrzacz, walec zacznie się wolno obracać.
- Urządzenie przemieszczamy po trawniku z odpowiednią prędkością, jeżeli to możliwe w formie równoległych pasów.
- Napowietrzacz prowadzimy ze stałą prędkością przystosowaną do rodzaju powierzchni. Do uszkodzenia trawnika może dojść, jeżeli maszyna zatrzyma się dłużej w jednym miejscu albo, jeżeli napowietrzanie będzie wykonywane przy wilgotnej albo zbyt suchej glebie.
- Szczególną uwagę należy zachować przy poruszaniu się do tyłu albo przy ciągnięciu napowietrzacza, aby nie wymknął się spod naszej kontroli.
- Zawsze należy utrzymywać wysokie obroty ostrzy, ponieważ znacząco poprawia to jakość wykonywanych prac.
- Podczas pracy nie wolno przejeżdżać urządzeniem przez przedłużacz, zawsze kontrolujemy, czy przewód jest bezpiecznie umieszczony z tyłu za nami (rys. 5). Przedłużacz prowadzi się bezpiecznie w miejscach, które zostały już spulchnione.
- Nigdy nie korzystamy z napowietrzacza w zbyt stromym terenie. Na zboczu należy szczególnie dbać o swoje bezpieczeństwo – grozi możliwość poślizgnięcia się i odniesienia obrażeń. Przy zmianach kierunku jazdy poruszamy się w poprzek zbocza, nigdy nie prostopadle w górę albo w dół.
- Jeżeli pojemnik jest pełny, to opróżniamy go, aby nie doszło do zablokowania ostrzy i przeciążenia silnika.

8. OSTRZA (Rys. 6)

- Zużyte ostrza pracują z małą wydajnością i powodują przeciążenie silnika.
- Stan ostrzy kontrolujemy przed każdym użyciem. Zależnie od potrzeb ostrza należy naostrzyć albo wymienić je na nowe. Ostrzenie i wymianę ostrzy należy powierzyć specjaliście.
- Noże są skonstruowane, jako dwustronne. Obrócenie noży:
  - Załączonym kluczem sześciokątnym odkręcamy 2 śruby (1) ze strony zamocowania łożyska (A) na spodzie obudowy.
  - Wyjmujemy walec napowietrzacza z obudowy.
  - Z drugiej strony odkręcamy sześciokątną nakrętkę (2) i zdejmujemy pokrywę (3) kołnierza (4), nóż (5) i pierścienie dystansowe (6) z osi (7) w podanej kolejności
  - Odwracamy nóż albo zakładamy nowe ostrze i montujemy wszystko w odwrotnej kolejności.
  - Dokręcamy nakrętkę i walec przymocowujemy do urządzenia.

⚠ **Uwaga!** Wyłączamy przewód zasilający i stosujemy rękawice ochronne.

Wycinanie i napowietrzanie (opcjonalnie)

- Napowietrzacz może być wykorzystany do usuwania trawy i mchu, podobnie, jak do wycinania różnych korzeni i napowietrzania.
- Aby trawnik był zdrowy już na wiosnę, trzeba napowietrzyć strefę koło korzeni trawy. Zalecamy wykonywać napowietrzanie trawnika, co 4-6 tygodni, zależnie od stanu trawnika.
- Żeby osiągnąć najlepsze wyniki i długą żywotność walca zalecamy strzyżenie trawnika na wysokość do 4cm przed rozpoczęciem pracy z napowietrzaczem.

Zastosowanie napowietrzacza

- Ta maszyna umożliwi Państwu wykonywanie kombinacji napowietrzania i spulchniania trawnika.

Wymiana walca (Rys. 7)

- Obracamy sześciokątną nakrętkę (1) w kierunku wału napędzającego (2).
- Drugą stronę mocujemy za pomocą 2 śrub (3).

Przemieszczanie

⚠ **waga!** Przed przemieszczaniem maszyny należy zawsze wyłączyć silnik.

- Walec napowietrzający i cały jego zespół mogą ulec uszkodzeniu również w przypadku, gdy napowietrzacz przesuwa się z wyłączonym silnikiem po twardej ziemi. Trzeba zapobiec kontaktowi walca z twardą ziemią ustawiając głębokość spulchniania na najmniejszą możliwą wartość.

Konserwacja i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek konserwacji należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Przed każdym użyciem urządzenia

- Sprawdzamy przewód zasilający, czy nie ma objawów uszkodzenia albo starzenia się. Jeżeli je przewód jest popękany, przecięty albo uszkodzony w inny sposób, to należy go wymienić.
- Sprawdzamy stan walca i noży oraz bezpieczne dokręcenie wszystkich połączeń.
- Jeżeli ostrza są tępe, to trzeba je przeszlifować w specjalistycznym serwisie.

Raz w sezonie

- Smarujemy ostrza, przeguby pomiędzy walcem, a wałem napędzającym oraz sprężyny skrętne na pokrywie zabezpieczającej.
- Po zakończeniu sezonu pielęgnowania trawników kontrolujemy urządzenie w specjalistycznym serwisie, regulujemy i ewentualnie naprawiamy.

9. CZYSZCZENIE

⚠ **Uwaga!** Jeżeli to możliwe, urządzenie czyścimy zaraz po jego użytkowaniu. Zaniedbanie starannego oczyszczenia i konserwacji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia albo do jego awarii.

⚠ **Uwaga!** Podczas konserwacji i czyszczenia noży może dojść do skaleczenia. Dlatego należy korzystać z rękawic ochronnych.

Uwaga: Jeżeli to możliwe, urządzenie czyścimy zaraz po jego użytkowaniu.

- Zdejmujemy główny pojemnik, jeżeli był wykorzystywany. Opróżniamy go i czyścimy po każdym użyciu.
- Urządzenie zawsze ustawiamy na pewnej powierzchni i blokujemy koła, aby nie mogło się samo przesuwać.
- Pochylamy urządzenie w przód.
- Drewnianą skrobaczką albo grubą szczotką czyścimy wnętrze obudowy w okolicy ostrzy i pokrywy bezpieczeństwa. Nigdy nie opłukujemy napowietrzacza wodą!
- Urządzenie ustawiamy z powrotem na wszystkich czterech kółkach, czyścimy wentylator i usuwamy trawę albo inne zanieczyszczenia.

Przechowywanie

- Napowietrzacz ogrodowy przechowujemy w suchym miejscu pozbawionym pyłu i poza zasięgiem dzieci.

- Podczas dłuższego przechowywania, na przykład w okresie zimowym zapewniamy ochronę urządzenia przed mrozem i korozją.
- Na końcu sezonu albo, jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przez czas dłuższy niż jeden miesiąc:
  - Czyścimy napowietrzacz.
  - Wszystkie powierzchnie metalowe konserwujemy ściereczką zwilżoną olejem tak, aby chronić je przed korozją (olej maszynowy) albo nanosimy na nie cienką warstewkę tego oleju.
  - Pałąk składamy w dół i odkładamy w bezpieczne miejsce.

10. CO ROBIĆ “KIEDY...”

Jeżeli...	**Możliwa przyczyna**	**Usunięcie usterki**
Silnik nie włącza się	W gniazdku nie ma zasilania	Sprawdzić przewód zasilający
	Uszkodzony przewód	Sprawdzić przewód, gniazdko i wymienić w razie potrzeby albo dać to do naprawy przez specjalistę
	Uszkodzony sprzężony wyłącznik bezpieczeństwa / gniazdko	Dać do naprawy do specjalistycznego serwisu
	Ochrona przed przeciążeniem wyłączyła silnik	1. Zbyt głębokie spulchnianie, ustawić mniejszą głębokość
		2. Walec zablokowany, usunąć przeszkodę
		3. Trawa zbyt wysoka, przed spulchnianiem przyciąć trawnik
		Przed kontynuowaniem pracy poczekać około 15 minut, do wystudzenia silnika
Niezwykły hałas	Walec się zaciął	Wyłączyć urządzenie i poczekać, aż walec zupełnie się zatrzyma. Usunąć przeszkodę
	Pasek zębaty ślizga się	Dać do naprawy do specjalistycznego serwisu
	Odkręcone śruby, nakrętki albo inne elementy złączne	Dokręcić wszystkie elementy, jeżeli hałas nie ustępuje, zwrócić się do serwisu autoryzowanego
Silne wibracje, hałas	Uszkodzone albo zużyte ostrza tnące	Wymienić walec na nowy albo sprawdzić go w serwisie autoryzowanym
	Za duża głębokość napowietrzania	Ustawić odpowiednią głębokość
	Zbyt wysoka trawa	Przed napowietrzaniem skosić trawnik
Niedostateczne napowietrzanie	Zbyt mała głębokość napowietrzania	Ustawić odpowiednią głębokość
	Zużyte ostrza	Wymienić walec na nowy albo sprawdzić go w serwisie autoryzowanym
	Kanał wylotowy jest zablokowany	Opróżnić pojemnik zbiorczy i usunąć przeszkody

11. DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe .... 230V~50Hz
Moc znamionowa .... 1300 W
Obroty bez obciążenia .... 2500 min^{-1}
Maksymalna szerokość przejścia .... 320 mm
Głębokość przejścia .... Napowietrzanie: –10 do 4 mm, 5 pozycji po 3.5 mm
.... Spulchnianie: -4 do 10 mm, 5 pozycji po 3.5 mm
Objętość pojemnika zbiorczego .... 35 L
Ciśnienie akustyczne LPA .... 78 dB(A)
Moc akustyczna LWA .... 97 dB(A)
Wibracje .... 2.5 m/s^{-2}
Stopień ochrony zgodnie z EN 60335-1

12. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

ES Deklaracja zgodności

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że wyrób opisany w rozdziale „Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami albo dokumentami normatywnymi:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2002/95/EC, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: gwarantowany poziom mocy akustycznej
Metoda oceny zgodności zgodnie z aneksem V.
Kategoria wyrobów: 50
Dokumentacja techniczna jest dostępna:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621
/teren INTERIER Říčany/ Říčany koło Pragi 251 01

24.02.2011

Nazwisko, pieczątka, podpis

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

13. LIKWIDACJA

ZALECENIA I INFORMACJE O POSTĘPOWANIU Z WYKORZYSTANYM OPAKOWANIEM

Wykorzystane opakowanie przekazać na miejscowe wysypisko.

Kosiarka i jej wyposażenie wykonane jest z różnych materiałów, np. z metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone części należy przekazać do odpowiednich punktów zbiórki.

Produkt spełnia wszystkie podstawowe wymagania wytycznych UE, które go dotyczą.

Zmiany w tekście, szacie graficznej i danych technicznych mogą następować bez uprzedniego powiadomienia i pozostawiamy sobie prawo do ich zmiany.

Вертикуттер
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы купили этот садовый вертикуттер. Прежде, чем Вы начнете им пользоваться, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для возможного дальнейшего использования.

СОДЕРЖАНИЕ

РИСУНКИ К ИНСТРУКЦИИ 3
1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ 80
Важные предупреждения по безопасности
Упаковка
Инструкция по применению
2. ОПИСАНИЕ ТАБЛИЧЕК С УКАЗАНИЯМИ НА УСТРОЙСТВЕ 81
3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ 82
4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ 83
Перед использованием
Техника безопасности при обращении с электрическим током
Перед пользованием
5. СБОРКА УСТРОЙСТВА 86
6. ЗАПУСК 87
Главный выключатель On/Off
Защита от перегрева
7. СКАРИФИКАЦИЯ 88
8. НОЖИ 88
Сбор и аэрация (опционно)
Применение вертикуттера
Замена валика
Транспортировка
Обслуживание и хранение
Перед каждым использованием устройства
Один раз в сезон
9. ЧИСТКА 90
Хранение
10. ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ … 92
11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 93
12. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ 93
13. УТИЛИЗАЦИЯ 94

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Важные предупреждения по безопасности

- Изделие аккуратно распакуйте и следите за тем, чтобы случайно не выбросить какую-нибудь часть упаковки раньше, чем будут распакованы все детали изделия.
- Изделие храните в сухом месте, недоступном для детей.
- Прочтите все предупреждения и указания. Пренебрежение соблюдением предупреждений и указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или получению тяжелых травм.

Упаковка

Изделие уложено в упаковке, предотвращающей повреждение при транспортировке. Эта упаковка является вторсырьем, поэтому ее можно сдать на переработку.

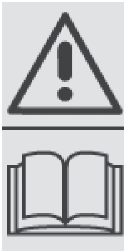
Инструкция по применению

Прежде чем Вы начнете работать с устройством, прочтите следующие предписания по безопасности и указания по применению. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным применением устройства. Инструкцию надежно уложите для последующего использования. Минимально в течение гарантийного срока рекомендуем хранить оригинальную упаковку вместе с внутренним упаковочным материалом, кассовый чек и гарантийный талон. В случае транспортировки упакуйте устройство снова в оригинальную коробку изготовителя. Так Вы обеспечите максимальную защиту изделия во время возможной транспортировки (напр. переезд или посылание в сервисный центр).

Примечание: Если будете передавать устройство другим лицам, передавайте его вместе с инструкцией. Соблюдение приложенной инструкции по применению является предпосылкой надлежащего использования устройства. Инструкция по применению содержит также указания по применению, обслуживанию и ремонту.

Изготовитель не берет на себя ответственность за несчастные случаи или ущерб, возникший в результате несоблюдения настоящей инструкции.

2. ОПИСАНИЕ ТАБЛИЧЕК С УКАЗАНИЯМИ НА УСТРОЙСТВЕ



Внимание! Перед введением в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и общие правила техники безопасности!



Не работайте под дождем или при плохих погодных условиях!



Внимание, после выключения вертикуттера нож еще некоторое время вращается!



Соблюдайте безопасное расстояние!



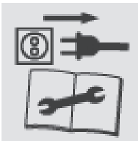
Внимание, вращающиеся ножи! Острый(е) нож (ножи). Берегитесь получения травм и ампутации пальцев конечностей!



Перед выполнением регулировки устройства или его обслуживания или, если электрический силовой кабель зацепился или поврежден, всегда выключите электромотор и выньте вилку из розетки электрической сети питания!



При работе пользуйтесь защитными средствами.



Перед выполнением работы на устройстве отключите кабель питания из электрической сети.

3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Описание устройства (см. рис. 1)

1 - Предохранительный комбинированный выключатель (On / Off) с вилкой
2 - Рукоятка управления
3 - Защитная крышка
4 - Вентилятор
5 - Вертикуттер травы N1B-JY-30
6 - Валик разрыхлительный
7 - Валик аэратора (опционный)
8 - Контейнер для травы (опционный)

4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Благодарим Вас за то, что Вы купили этот садовый вертикуттер. Прежде, чем Вы начнете им пользоваться, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для возможного дальнейшего использования.

Перед использованием

- Перед использованием правильно соберите вертикуттер.
- Перед использованием вертикуттер тщательно проверьте. Работайте только с устройством, которое находится в исправном состоянии. Если Вы обнаружите на устройстве какую-либо неисправность, которая могла бы способствовать получению травмы оператором устройства, не пользуйтесь устройством, пока неисправности не будут устранены.
- Для обеспечения безопасности замените изношенные или поврежденные части. Используйте только оригинальные запасные части. Неоригинальные запасные части могут привести к повреждению устройства или получению серьезных травм.
- Перед началом и в процессе работы с вертикуттером удалите с газона все посторонние предметы.
- Работайте только при дневном освещении или при соответствующем искусственном освещении.
- Пользуйтесь подходящей спецодеждой, защитными средствами и прочной обувью.

Правильное применение

⚠ **Внимание!** Пользователь несет ответственность за третьих лиц при работе с этим устройством.

- Это изделие не предназначено для детей и лиц с ограниченными физическими, психическими или ментальными способностями или лиц с ограниченными навыками и знаниями, если они не находятся под квалифицированным надзором или не проинструктированы по применению этого изделия лицом, ответственным за их безопасность.
- Не используйте изделие для иных целей, чем для которых оно предназначено.
- Никогда не используйте садовый вертикуттер, если поблизости находятся иные лица, дети или домашние животные без присмотра.
- Всегда используйте контейнер для травы или работайте с закрытой защитной крышкой. Убедитесь, что все защитные устройства хорошо закреплены и находятся в исправном состоянии.
- Перед подключением изделия к сетевой розетке убедитесь, что напряжение,

указанное на табличке изделия, соответствует напряжению источника тока в вашей розетке.

⚠ **Внимание!** Обращайте внимание на достаточное удаление ног от режущего механизма.

- Никогда не пользуйтесь устройством на сильно наклонном месте. На холмистой местности обращайте внимание на свою безопасность – Вы можете поскользнуться и получить травму.
- Перед включением вертикуттера убедитесь, что в режущее устройство не попали никакие посторонние предметы.
- Никогда не суйте руки или ноги под вращающиеся части. Внимание! Опасность получения травмы!
- Устройство ведите только со скоростью пешего хода.
- Обращайте внимание на силовой кабель и удлинитель.
- Прежде чем снять или опорожнить контейнер для травы, выключите электромотор и подождите, пока ножи полностью не остановятся.
- Если в устройство попадет посторонний предмет, немедленно выключите его. Проверьте наличие признаков повреждения, а возникшие повреждения устраните перед повторным включением в работу.
- Если устройство начнет ненормально вибрировать, выключите электромотор и установите причины вибрации. Вибрации являются признаком возможного повреждения.
- Перед началом обслуживания или перед чисткой устройства выключите электромотор и подождите, пока ножи не остановятся.

⚠ **Внимание!** Внимание! Ножи после выключения не остановятся сразу.

- Перед началом обслуживания или перед чисткой устройства соблюдайте повышенную осторожность.

⚠ **Внимание!** ОПАСНОСТЬ! Внимание на Ваши пальцы! Пользуйтесь защитными перчатками!

- Перед началом обслуживания или перед чисткой устройства всегда отключите вертикуттер от электрической сети питания!
- Никогда не пытайтесь вертикуттер модифицировать, улучшать или вносить какие-либо изменения в его параметры.

Техника безопасности при обращении с электрическим током

- Перед подключением изделия к сетевой розетке убедитесь, что напряжение, указанное на табличке изделия, соответствует напряжению источника тока в вашей розетке (230 В ~ 50 Гц). Не пользуйтесь иными источниками электроэнергии.

- Устройство при работающем электромоторе не наклоняйте.
- Рекомендуется подключить это устройство только к розетке, которая подключена через устройство защитного отключения с током отключения 30 мА. Проконсультируйтесь с надежным электриком.
- Держите силовой и удлинительный кабель на достаточном расстоянии от режущих ножей. Никогда через него не переезжайте. Опасность поражения электрическим током! Всегда обращайте внимание на то, где находится силовой кабель.
- Для подключения удлинительного кабеля пользуйтесь специальной стойкой для держания кабеля.
- Никогда не работайте с инструментом во время дождя, сырой погоды и сильного ветра. Не оставляйте его на улице на ночь. Если позволяет ситуация, в принципе не пользуйтесь вертикуттером для работы на мокрых или влажных газонах.
- Если силовой кабель изделия поврежден, поручите его замену специализированному сервису или подобному квалифицированному лицу, чтобы предотвратить возникновение опасной ситуации. Изделие с поврежденным силовым кабелем или вилкой силового кабеля использовать запрещено.
- Пользуйтесь только удлинительным кабелем, предназначенным для наружного применения. Держите его за пределами рабочей области. Не кладите силовой кабель вблизи от горячих поверхностей или через острые предметы. На силовой кабель не кладите тяжелые предметы, кабель располагайте так, чтобы по нему не ходить, и чтобы о него не спотыкаться. Следите за тем, чтобы силовой кабель не прикасался к горячей поверхности.
- Держите силовой и удлинительный кабель на достаточном расстоянии от режущих ножей.
- Мобильная розетка удлинительного кабеля должна быть устойчива к дождю и отвечать нормам DIN 57282 и VDE 0282, сечение проводов (макс. длина 75 м) должно быть не менее 1,5 мм 2. Пользуйтесь кабелем H07RN-F.

Перед пользованием

Цели применения

Примечание: Это устройство предназначено для применения в качестве электрического вертикуттера травы для аэрации и рыхления газона в частных садах.

- Не предназначено для применения в общественных парках, спортивных ареалах или в сельском хозяйстве и лесничестве.
- Применение устройства для каких-либо иных целей считается неправильным и неутвержденным. Изготовитель в таком случае не несет никакой ответственности за возможный материальный ущерб и полученные травмы. Пользователь является полностью ответственным за риски, связанные с такой эксплуатацией.

5. СБОРКА УСТРОЙСТВА (Рис. 1)

Рукоятка управления (Рис. 1, A, B, C)

- В корпус вставьте нижнюю часть рукоятки (1).
- Крепежные хомуты кабеля (2) передвиньте на верхнюю часть рукоятки управления (3).
- Рукоятку управления соедините с обеих сторон приложенными винтами (4) и гайками барашками (5).
- С нижней стороны корпуса рукоятку управления закрепите при помощи 2-х приложенных винтов (6).

Предохранительный выключатель (Рис. 1, D)

- Откройте корпус предохранительного выключателя (1).
- Предохранительный выключатель наденьте через отверстия (2) на рукоятке управления.
- Закройте корпус и выключатель двумя приложенными винтами (3) и затяните.
- Для крепления кабеля воспользуйтесь двумя приложенными хомутами.

Контейнер для травы (Рис. 1, E)

- Откиньте защитную крышку вверх и придержите ее в этом положении.
- Держатель контейнера для травы (1) прикрепите к крючкам в корпусе (2).

Регулировка рабочей глубины рыхления (Рис. 2)

⚠ **Внимание!** Только в случае, если электромотор выключен, и режущие ножи полностью остановились!

- Глубина рыхления регулируется прямо от двух передних колес.
- У каждого колеса можно независимо установить 5 разных позиций глубины рыхления.
- Передвинуть рычажок (1) у обоих колес вперед или назад, в зависимости от необходимой глубины рыхления. Рекомендуем установить положение у обоих колес на одинаковый уровень.

- Регулировка глубины рыхления:

	Рыхление	Аэрация
Позиция 1 (с задней стороны)	10 мм	4 мм
Позиция 2	6.5 мм	0.5 мм
Позиция 3	3.0 мм	-3.0 мм
Позиция 4	-0.5 мм	-6.5 мм
Позиция 5	-4.0 мм	-10 мм

Подключение к электрической сети (Рис. 3)

- Силовой кабель устройства подключите к защитному комбинированному выключателю / вилке и закрепите его при помощи подвесного держателя. Петля силового кабеля должна быть достаточно длинной, чтобы подвесной держатель можно было передвигать с одной стороны рукоятки на другую.

6. ЗАПУСК

Главный выключатель On/Off (Рис. 4)

⚠ **Внимание!** Не запускайте вертикуттер, если устройство находится в высокой траве или на жесткой земле.

- Нажмите на кнопку A предохранительного комбинированного выключателя / вилки и после этого притяните рычажок включения B к рукоятке.
- Рычажок включения при отпускании кнопки пускового выключателя держите прижатым к рукоятке.
- Устройств о остановите так, что отпустите рычажок включения и он автоматически вернется в исходное положение.

Защита от перегрева

- Если устройство заблокировано посторонним предметом или если электромотор перегружен, включится защитный контур, и электромотор автоматически выключится. Подождите, пока электромотор остынет (приблизительно 15 минут), а после устройство снова включите.

⚠ **Внимание!** Если не отпустите рычажок выключателя, устройство после охлаждения автоматически включится. Опасность получения травмы!

7. СКАРИФИКАЦИЯ

- С установленным валиком вертикуттера можно использовать устройство для устранения камешков и мха с газона, так же, как и для прореживания рядами. Чтобы газон мог быть весной здоровым, необходимо аэрировать область около корней травы. Рекомендуем производить обработку газона два раза в год, например, весной и осенью. Для достижения хороших результатов и продления срока службы валика с ножами подстригите газон перед началом обработки при помощи газонокосилки на краткую высоту травы (менее 4 см).
- Глубину рыхления установите с учетом состояния газона и высоты травы.
- Вертикуттер слегка наклоните назад так, чтобы передние колеса не касались земли.
- Запустите вертикуттер, валик начнет свободно вращаться.
- Устройство перемещайте по газону с подходящей скоростью, если возможно, по прямой.
- Вертикуттер толкайте всегда с равномерной скоростью в зависимости от типа поверхности. Может произойти повреждение газона, если Вы остановитесь с включенным вертикуттером на некоторое время или, если аэрация производится при влажном или слишком сухом грунте.
- Особое внимание обращайте при движении назад или при перемещении вертикуттера, чтобы не произошло его отключение.
- Всегда поддерживайте высокие обороты режущих ножей, так Вы значительно повысите качество обработки.
- В процессе работы не переезжайте устройством через удлинительный кабель, убедитесь, что кабель находится всегда в безопасном положении за Вами (рис. 5). Удлинительный кабель укладывайте в безопасном положении в месте, которое уже было обработано.
- Никогда не пользуйтесь вертикуттером на слишком наклонной местности. На холмистой местности обращайте внимание на свою безопасность – Вы можете поскользнуться и получить травму. При изменениях направления обработки продвигайтесь всегда поперек, никогда не вверх или вниз.
- Если контейнер для травы полный, опорожните его, чтобы не произошло заклинивания ножей и перегрузки электромотора.

8. НОЖИ (Рис. 6)

- Изношенные ножи вызывают снижение мощности и способствуют перегрузке электромотора.
- Состояние ножей проверяйте перед каждым использованием. По необходимости ножи наточите или замените их новыми. Заточку и замену ножей поручите специалистам.

- Ножи сконструированы как двухсторонние. Обратные ножи:
  - Приложенным шестигранным ключом отвинтите 2 болта (1) со стороны установки подшипника (A) с нижней стороны корпуса.
  - Валик аэратора выньте из корпуса.
  - С другой стороны ослабьте шестигранную гайку (2) и снимите крышку (3), фланец (4), нож (5) и прокладочные кольца (6) с оси (7) в указанном порядке.
  - Поверните нож наоборот или воспользуйтесь новым и установите все обратно в указанном порядке.
  - Затяните гайку и закрепите валик в устройстве.

⚠ **Внимание!** Отключите силовой кабель и воспользуйтесь защитными перчатками.

Сбор и аэрация (опционно)

- Вертикуттер может использоваться для устранения травы и мха, так же, как и для скашивания ровных корешков и аэрации.
- Чтобы весной газон был здоровый, необходимо аэрировать область около корешков травы. Рекомендуем производить аэрацию газона каждые 4-6 недель, в зависимости от состояния газона.
- Для достижения лучшего результата и длительного срока службы валика рекомендуем постричь газон на высоту травы менее 4 см перед началом работы с вертикуттером.

Применение вертикуттера

- Это устройство позволит Вам комбинировать аэрацию и рыхление газона.

Замена валика (Рис. 7)

- Затяните шестигранную гайку (1) в приводном валу (2).
- Закрепите противоположную сторону при помощи 2 болтов (3).

Транспортировка

⚠ **Внимание!** Перед перемещением устройства всегда выключите электромотор.

- Аэрационный валик и устройство могут быть повреждены и в случае, если Вы перемещаете вертикуттер с выключенным электромотором и по твердому грунту. Предотвратите касание валика с твердым грунтом установкой рабочей глубины в самое высокое возможное положение.

Обслуживание и хранение

- Перед проведением любого обслуживания отключите вилку силового кабеля из розетки.

Перед каждым использованием устройства

- Проверьте соединительный кабель, нет ли на нем признаков повреждения или старения. Если кабель потрескавшийся, перебит или поврежден иным способом, замените его.
- Проверьте состояние валика, ножей и обеспечьте, чтобы все резьбовые соединения были безопасно затянуты.
- Если ножи затуплены, передайте их наточить в специализированный сервис.

Один раз в сезон

- Смажьте ножи, шарниры между валиком и ведущим валом, а также витые пружины на защитной крышке.
- После окончания сезона подстригания травы передайте устройство в авторизованный сервис для контроля, регулировки и возможного ремонта.

9. ЧИСТКА

⚠ **Внимание!** Всегда, когда это возможно, чистите устройство сразу после его применения. Пренебрежение надлежащей чисткой и обслуживанием может способствовать возникновению повреждений устройства или его неисправностей.

⚠ **Внимание!** Во время обслуживания и чистки ножей можно получить травму. Поэтому пользуйтесь защитными перчатками.

Примечание: Всегда, когда это возможно, чистите устройство сразу после его применения.

- Снимите контейнер для травы, если он использовался. Опорожните его и очистите после каждого использования.
- Устройство оставляйте всегда на твердой поверхности и подложите колеса, чтобы не произошло самопроизвольного передвижения.
- Наклоните устройство вперед.
- Очистите деревянным скребком или грубой щеткой нижнюю часть корпуса в области ножей и защитной крышки. Никогда не промывайте аэратор водой!
- Устройство поставьте снова на все четыре колеса, вычистите вентилятор и удалите траву или иные нечистоты.

Хранение

- Садовый вертикуттер храните в сухом и незапыленном месте, недоступном для детей.
- В течение продолжительного хранения, например, в зимний период, обеспечьте, чтобы устройство было защищено от мороза и коррозии.

- В конце сезона или, если не будете пользоваться устройством более одного месяца:
  - Вертикуттер вычистите.
  - Все металлические поверхности вытрите тканью, смоченной в масле так, чтобы они были защищены от коррозии (нержавеющее масло) или нанесите на них тонкий слой масла.
  - Рукоятку сложите вниз и уложите на соответствующее место.

10. ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ...

Если...	Возможная причина	Устранение
Электромотор не запускается	В вилке нет напряжения	Проверьте силовой кабель
	Неисправный кабель	Проверьте кабель, вилку, по необходимости замените их или передайте для ремонта квалифицированному лицу
	Неисправен предохранительный комбинированный выключатель / вилку	Передайте для ремонта в авторизованный сервис
	Включилась защита от перегрева	1. Слишком глубокое рыхление, установите меньшую глубину рыхления
		2. Валик заблокирован, удалите помеху
		3. Трава слишком высокая, перед началом работы подстригите газон
		Перед продолжением работы подождите приблизительно 15 минут, пока электромотор не остынет
Необычный шум	Валик заклинился	Выключите устройство и подождите, пока валик не остановится полностью. Удалите помеху.
	Зубчатый ремень проскальзывает	Передайте на ремонт в авторизованный сервис
	Ослабленные болты, гайки или другие соединительные элементы	Все части затяните, если шум продолжается далее, обратитесь в авторизованный сервис
Сильная вибрация, шум	Режущие лезвия повреждены или изношены	Замените валик новым или передайте его на проверку в авторизованный сервис
	Рыхление слишком глубокое	Установите правильную глубину рыхления
	Трава слишком высокая	Перед аэрацией подстригите газон
Недостаточная аэрация	Малая глубина рыхления	Измените глубину рыхления
	Изношенные ножи	Замените валик новым или передайте его на проверку в авторизованный сервис
	Выпускной канал заблокирован	Опорожните контейнер для травы и удалите помехи

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение .... 230 В ~ 50 Гц
Номинальная мощность .... 1300 Вт
Обороты без нагрузки .... 2500 об./мин.
Максимальная ширина захвата .... 320 мм
Глубина рыхления .... Аэрация: –10 - 4 мм, 5 позиций по 3.5 мм
.... Рыхление: - 4 - 10 мм, 5 позиций по 3.5 мм
Емкость контейнера для травы .... 35 л
Акустическое давление LPA .... 78 дБ (A)
Акустическая мощность LWA .... 97 дБ (A)
Вибрации 2.5 м/с-2
Степень защиты в соответствии с нормой EN 60335-1

12. СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

ES Сертификат соответствия

Заявляем под свою ответственность, что в абзаце „Технические данные“ описываемое изделие находится в соответствии со следующими нормами или нормативными документами:

EN en 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13, EN 60335-2-92:2005, EN 62233, EN 55014-1:2006+A1, EN 55014-2:19997+A1A+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-11:2000, EN 13684 в соответствии с положениями директив 2002/95/EC, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.

2000/14/ES: гарантированный уровень акустической мощности
Метод оценки соответствия в соответствии с дополнением V.
Категория изделия: 50
Техническая документация доступна:

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká1621
/ареал INTERIER Říčany/ Říčany u Prahy 251 01

24.02.2011 г.

Ф.И. печать подпись

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

13. УТИЛИЗАЦИЯ

INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON USED PACKAGE DISPOSAL

Бывший в употреблении упаковочный материал доставьте на место, предназначенное городской администрацией для сбора отходов.

Устройство и его принадлежности изготовлены из разных материалов, напр. из металла и пластмасс. Поврежденные детали сдайте в пункт сортировки отходов. Информацию можно получить в соответствующем учреждении.

Настоящее изделие отвечает всем основным требованиям норм ЕС, которые на него распространяются.

Изменения в тексте, дизайне и технологической спецификации могут быть проведены без предварительного предупреждения. Изготовитель оставляет за собой право на их изменение.



FIELDMANN®
Home & Garden Performance